



Yes, you can.®

Invacare® Jasmine™

- EN** *User's Manual*
- FR** *Manuel d'utilisation*
- SP** *Manual del usuario*
- DE** *Gebrauchsanweisung*
- NO** *Brukervejledning*



EN ***User's Manual***

Stamp of the Distributor

Table of Contents

1.	General	4
	1.1. Symbols	5
2.	Safety	6
3	Technical data	7
4.	Components and functions	10
5.	Set up and installation	11
6.	Using the hoist	12
	6.1. Emergency, lowering, lifting and stop	15
7.	Maintenance and cleaning	16
8.	Troubleshooting	18
9.	Product disposal and recycling	19

Invacare®'s **Jasmine™**

Thank you for choosing *Invacare®'s Jasmine™* mobile hoist. The *Invacare® Jasmine™* is especially designed to lift the patient to and from wheelchairs, beds, toilets and floors. The *Jasmine™* hoist offers easy handling and increased comfort within the nursing sector. The design of *Jasmine™* provides a longer reach, wider leg span and a wider lifting range.

The electrical leg span combined with the large range of spreader bars and slings available from *Invacare®* makes it easy to adjust the hoist for optimum patient care.

Invacare® is certified according to DS/EN ISO 9001 and ISO 13485 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality. Please see *Invacare's* bulletin PU001 on the use of other manufacturer's slings with *Invacare* hoists.

Throughout the entire production process, our materials and components are quality controlled by the operators. A final test is made when the product is fully assembled. If the product does not correspond to the quality demands of *Invacare®*, it will not pass quality control.

In the event of a problem in connection with the delivered product, please contact your local *Invacare®* supplier.

Invacare® will take no responsibility if the product is used or assembled in any way other than stated in this user manual. Only accessories mentioned in this user manual may be used on the *Jasmine™* mobile hoists. This product must only be operated by qualified staff who have received the necessary instruction and training.

Please read this user manual carefully before using the mobile hoist.



I. General

- *Jasmine™* is CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.
- *Jasmine™* has been tested and approved according to EN/ISO 10535.
- Control unit and motors have been approved according to EN 60601.
- *Jasmine™* has undergone a risk analysis according to EN/ISO 14971.
- Control unit, motors and hand control are IPX4 protected.
- Lifting capacity: 200 kg (31,5 stone).
- The hoist has an expected lifetime of 8 years.
- The hoist will not operate when in charge mode.
- Warranty - Frame 2 years, Actuator/ Motor 5 years, Battery 1 year.

Disconnect the charger cable before moving or using the hoist. Make sure the mains cable is not squeezed or damaged when assembling or dismantling the hoist or when moving the hoist.

If the functions of the hoist change, please see the section on “Maintenance and cleaning”. This product must be serviced and maintained by qualified personnel.

1.1. Symbols

The patient is not separated from the ground and the chassis:



Direct current:



Alternating current:



Double insulated:



200 kg (31,5 stone) max. load (SWL) = (Patient + sling + spreader bar):



The product should be recycled where possible:



Refer to user's manual:



2. Safety

Please be aware of the following possible risks when using the hoist:



The hoist must be carefully supervised if the patient is a child.



Please note that it is more difficult to manoeuvre the hoist on carpeted or uneven/textured surfaces as opposed to wooden or flat surfaces; this is due to the starting forces required to initiate the movement that may create additional friction exerted on the castors.



It is recommended not to move the user with the jib at maximum height. Take great care when moving the hoist on carpeted, wet, slippery, rough or uneven surfaces. Never use on slopes.



Caution! Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area. To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient.



Invacare[®] accepts no liability for any use, change or assembly of the *Jasmine*[™] hoist other than as stated in this user manual.



There is a risk of squeezing and entrapment during operation and transport of the hoist. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.



It is important that the cables do not become entrapped or jammed in moving parts and castors during operation and transport.

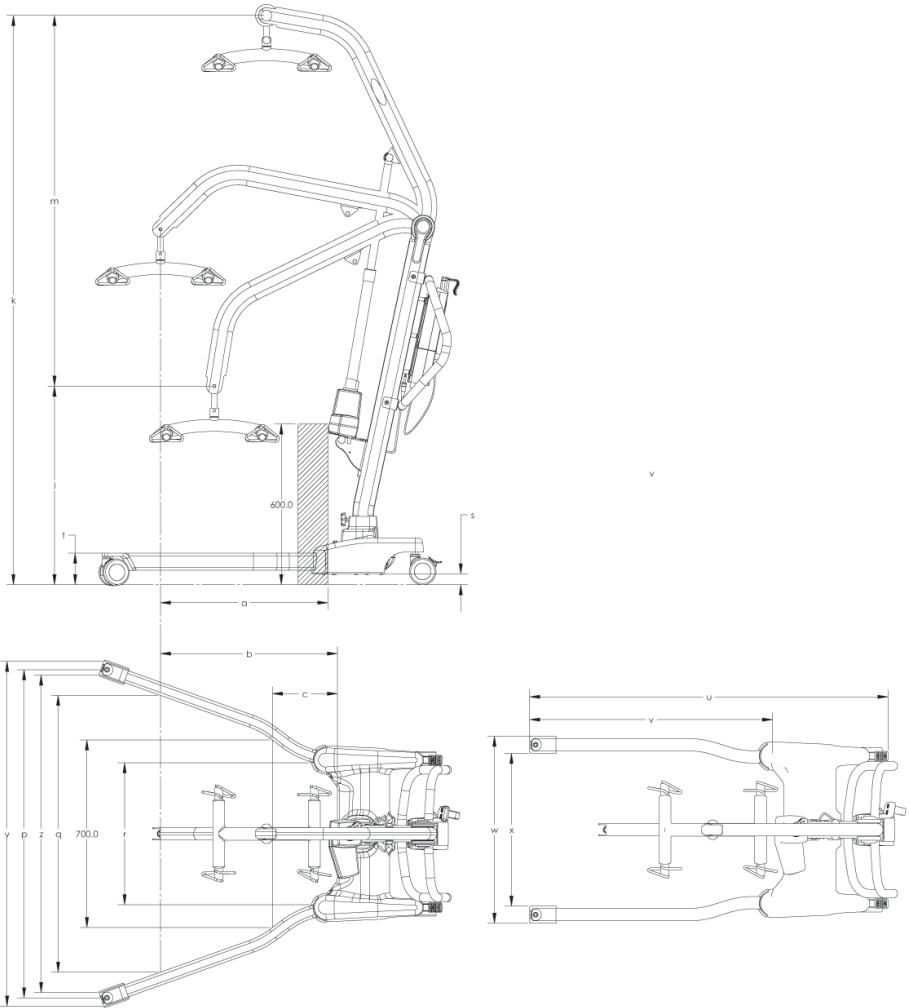


Important! *Invacare*[®] recommend that operation of any mobile lifting equipment is carried out by personnel with prior professional training in moving and handling techniques. *Invacare*[®] can provide Moving and Handling training in relation to *Invacare*'s hoist range. Please contact *Invacare* on 01656 776222 for further information.



Always choose the sling design and size according to the patient's weight, size and physical ability. Always ensure, that the sling is applied correctly. Never leave a patient in the sling unattended. Please ensure that the hoist is not exposed to water, as this can cause damage.

3. Technical data



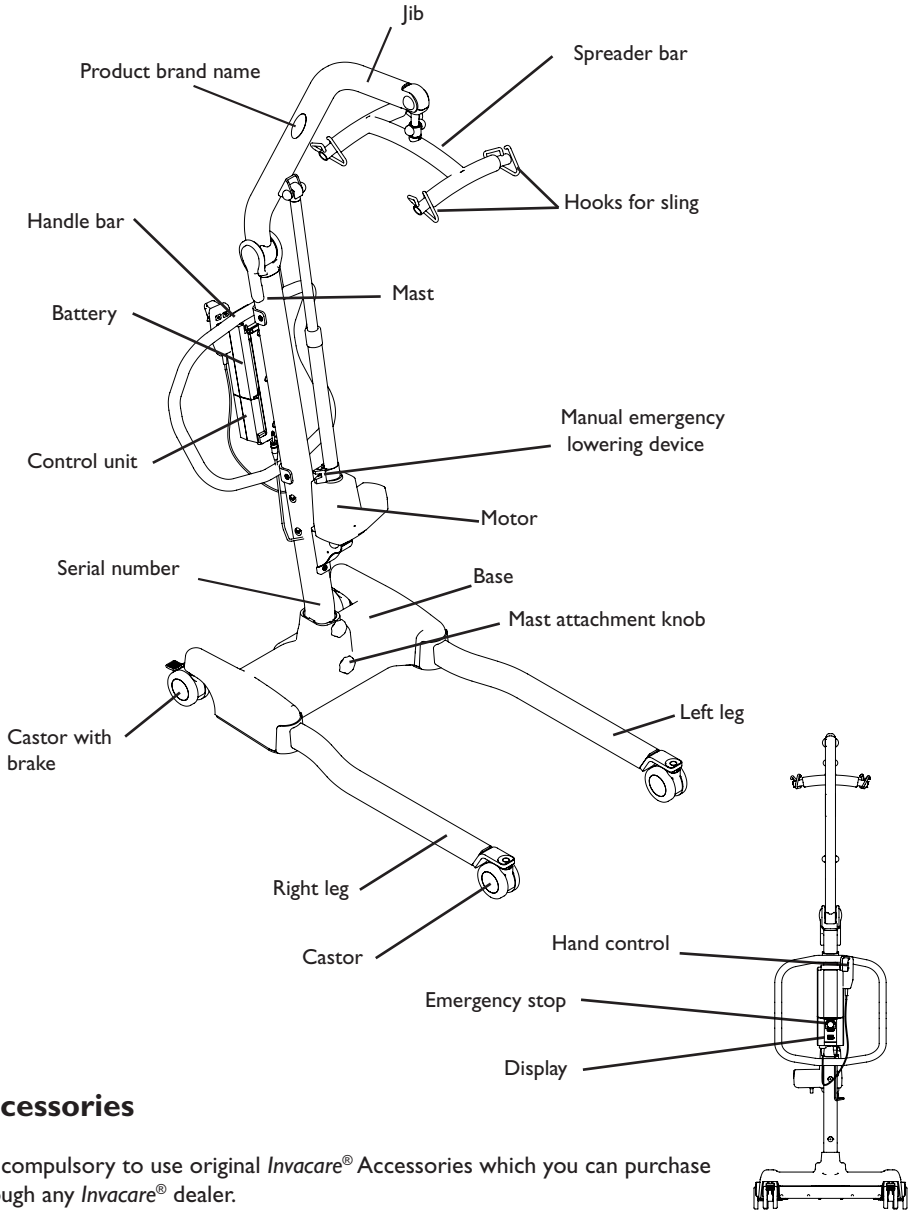
General specifications	
Highest position (max. height of CSP*) (k)	212 cm
Lowest position (min. height of CSP*) (l)	74 cm
Hoisting range (m)	138 cm
Lifting area (height range)	54 - 192 cm
Height to upper edge of legs (t)	12 cm
Min. free height (s)	4,5 cm
Minimum internal width (r)	53 cm
Internal width at maximum reach (q)	103 cm
Maximum Length of the base (u)	134 cm
Maximum Internal Length of the Base (v)	90.5 cm
Maximum External Width of Legs open (y)	128 cm
Total width (open) centre to centre of castors (p)	122.5 cm
Minimum Internal Width of Legs (open) (z)	118 cm
Maximum Internal Width of Legs (closed) (w)	69 cm
Minimum Internal Width of Legs (closed) (x)	56.5 cm
Castor size (FRONT/REAR)	10 cm
Sling Material	Polyester
Maximum lifting capacity (patient+sling+spreader bar)	200 kg (31,5 stone)
Total weight (weight out of carton)	43 kg
Weight, Mast including battery, spreader	21.2 kg
Weight, Leg section	21.8 kg
Maximum reach at 60 cm (a)	60 cm
Maximum reach from base (b)	66 cm
Reach from base with legs spread to 70 cm (c)	24.5 cm
Turning radius	153 cm

* CSP : Central Suspension Point

General specifications	
Operating forces of buttons Max.	5N
Battery (voltage output)	24V DC --- max. 240VA
Charger Input (voltage supply)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Charger Output/Charging Time	29.5V DC Max 6 hours
Audio/Visual Low Battery Alarm	Yes
Motor Safety Devices	Anti-Entrapment
Working ability	*40 full lifts without battery charge with batteries at 50% of full capacity
Max. current input	Max. 400 mA
Operating temperature	5°C to 40° C
Air humidity	20% to 90% @ 30 not condensing
Sound pressure	< 50 dB
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Protection class, control unit	IPX4
Protection class, hand control	IPX4
Protection class, motor	IPX4
Insulation class	II - type B
Intermittens	10%, max, 2 minutes/18 minutes
Battery capacity	2,9 Ah
Manual emergency lowering	Yes
Electric emergency lowering/lifting	Yes/Yes
Expected lifetime	8 years

*NOTE: Varies depending upon load and stroke.

4. Components and functions



Accessories

It is compulsory to use original *Invacare*® Accessories which you can purchase through any *Invacare*® dealer.

For repair, please contact your local *Invacare*® dealer.

Service and repair must be carried out by a properly trained technician.

5. Set up and installation

Unpacking

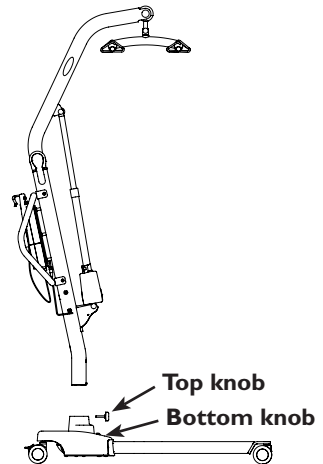
1. Should the packaging be damaged upon receipt, each part of the hoist must be examined for visible defects. In the event of any damage, please contact *Invacare*[®].
2. Carefully take out and identify all the parts in the box.
3. The box contains the following parts:
 - 1 hoist
 - 1 mains cable
 - 1 user's manual
 - 1 spreader bar
 - 1 wall charger
 - 2 batteries

To prevent self-discharging of the battery or accidental operation of the hoist, the emergency stop is activated during shipping. Please remember to deactivate the emergency stop and charge the battery prior to first use.

Assembling the hoist

The hoists are easy to assemble without the use of tools.

1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Loosen the bottom knob, but leave it screwed into the base.
4. Unscrew the top knob and remove it from the base.
5. Pull the tube of the mast out of the hole in the base.
6. While supporting the mast assembly, tighten the bottom plastic knob.
7. Screw the top plastic knob into the hole in the base.



Dismantling the hoist

The hoists are easy to assemble without the use of tools.

1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Loosen the bottom knob, but leave it screwed into the base.
4. Unscrew the top knob and remove it from the base.
5. Pull the tube of the mast out of the hole in the base.



The plastic bushing in the base that surrounds the mast must not be removed as this will cause instability of the mast.

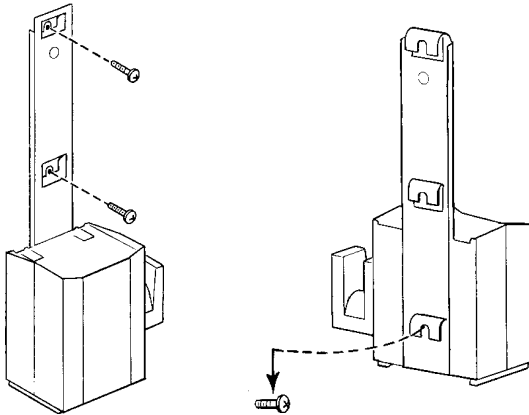
Activate the emergency stop before assembly or disassembly to prevent entrapment/squeezing.

There is a possible risk of squeezing of both limbs and wires during assembly and disassembly of the hoist. Take the utmost care when lifting components during assembly - some parts are heavy. Always remember to adopt the correct lifting position.

Make sure there is an audible click when mounting the battery onto the (optional) battery charger to confirm proper mounting. Otherwise, injury or damage may occur.

Attaching the battery charger to a wall (applicable only to version with separate battery charger)

1. Place the battery charger mounting bracket on the wall at the desired position.
2. With a pencil, mark the middle hole position.
3. Measure down 165 mm from the pencil mark and drill one mounting hole.
4. Install the bottom mounting screw until there is an approximate 3 mm gap between the screw head and the wall.
5. Put the battery charger mounting bracket onto the bottom mounting screw.
6. Drill the other two mounting holes.
7. Screw the mounting screws through the battery charger mounting bracket and into the wall. Tighten securely.
8. Put the battery charger in place on the mounting bracket.
9. Plug the battery charger into an electrical outlet.

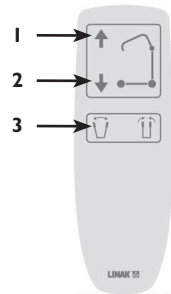


6. Using the hoist

Lifting capacity: 200 kg (31,5 stone).
(patient+slingspreader bar)

Using the hand control

1. Press “arrow up” on the hand control to raise the jib.
2. Press “arrow down” on the hand control to lower the jib.
3. Operation of the electric legs.
NB - Operating forces of buttons: Max. 5 N.

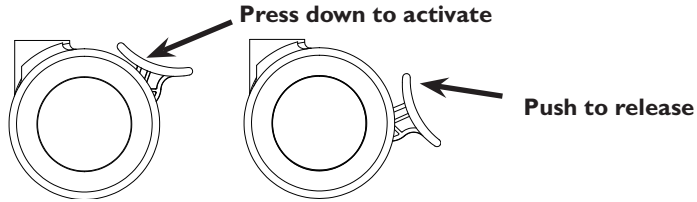


LED diodes on the control unit

The left green diode will light continuously when the control unit is connected to the mains.
The yellow right diode will light continuously during charging, and go out when the battery is fully charged. There is no indication when hand control buttons are pressed (except from the remaining battery capacity display or when the emergency lowering/raising system is activated).

Brakes

1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Press the pedals downwards with the foot on the back castors to activate the brake.
3. Press the pedals upwards with the foot to release the brake.



Never try to activate/deactivate the brakes by hand - risk of squeezing !

Moving the hoist

1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Release the brakes of the back castors.
3. Now the hoist can be pushed or pulled to the desired location.

Note: To negotiate raised obstacles during movement of the unloaded hoist, it is recommended to pull the hoist backwards.

This operation should only be performed when the hoist is in the unloaded condition.

Charging the battery

The hoists are equipped with an internal charger. It is recommended to charge the batteries regularly to ensure optimal use of the hoist and prolong the life of the batteries. Furthermore, it is recommended to charge the batteries before first use.

The control unit is equipped with a sound signal, which will beep when operating with low battery capacity.

It is recommended to charge the batteries as soon as the sound signal is heard.

In addition, *Jasmine*TM is equipped with a display, indicating the approximate remaining battery capacity, when pressing any hand control button.

When installing the battery onto the control unit, it takes a few seconds before the hoist is operational.

How to charge the batteries:

1. Connect the mains cable to the control unit and plug it in. It takes about 4 hours to charge the batteries. Charging must take place in a room with good air ventilation. The charger stops automatically when the batteries are fully charged.
2. Remember to disconnect the charger cable before using the hoist again.



The emergency stop must not be activated - otherwise it will be impossible to charge the batteries.

While charging takes place the hoist cannot be used.

Do not use or move the hoist without unplugging from the socket outlet.

Do not attempt to use the hoist if the battery housing is damaged. Replace a damaged battery housing before further use.

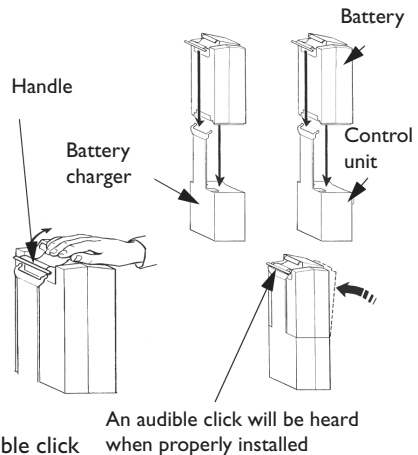
Charging the Battery with battery charger

1. Lift UP on the handle on the back of the battery.
2. Lift the battery up and away from the control box.
3. Place the battery on the battery charger. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click.

NOTE: The charge LED will illuminate. When charged, the LED will stop illuminating.

NOTE: It will take approximately four hours to charge a battery that requires a full charge.

4. Lift UP on the handle on the back of the battery.
5. Lift the battery up and away from the battery charger.
6. Place the battery on the control unit. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click



CAUTION: Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger. Otherwise, injury or damage may occur.

Fitting the sling

Slings designed for 2- or 4-point spreader bars can be used with this mobile hoist, please refer to *Invacare*®'s sling brochure for details. For sling compatibility, please see *Invacare*'s bulletin PU001. Copies can be obtained by calling Customer Services on 01656 776222.

Note: The size of the sling and the width of the spreader bar should correspond.

1. Choose the most appropriate sling for the patient. The carer must be trained in the use of hoists before performing any transfers.
2. Carefully inspect the hoist and the sling. If defective parts are found, the damaged parts must be replaced.
3. Only use slings suited for the hoist and the patient.
4. Place the patient in the sling as described in the sling manual. Pay special attention to the fact that the sling is correctly applied.
5. Lower the jib and mount the straps of the sling. If the patient is in a sitting position, the jib must be lowered to chest height and the hoist must be moved as close as possible to the patient.
6. Make sure that there are no obstructions when raising the jib. Ensure that brakes are not engaged before lifting or lowering.



Caution! Do not lift or lower a patient with the brakes applied. Always let the hoist find the correct centre of gravity. Make sure that the lifting area is between the legs of the hoist.

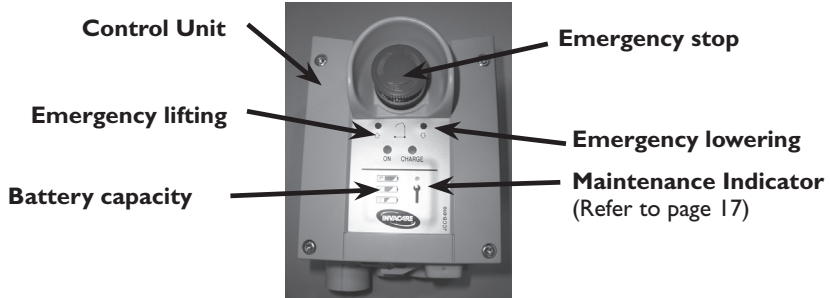
Never operate the hoist when the patient is outside the base and leg area. Always be careful when lifting or lowering a patient. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.

6.1. Emergency, lowering, lifting and stop

Electrical emergency lowering

If the hand control fails, the jib can be lowered by using the circular recessed button for emergency lowering. This is located at the front of the control unit.

The jib will be lowered as long as the button is pressed, and should be operated by means of inserting a pointed object, such as a pencil into the circular recess.

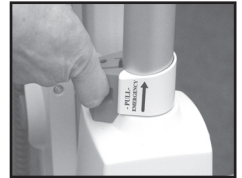


Electrical emergency lifting

If the hand control fails, the jib can be raised by using the button for emergency lifting. This is located at the front of the control unit, and should be operated with a pointed object, such as a pencil. The jib will be lifted as long as the button is pressed.

Manual emergency lowering

In case of partial or total power failure, or if the battery runs down while using the hoist, *Jasmine*TM is equipped with a manual emergency lowering system located at the bottom of the motor. The weight is preset for 75 kg. If the patient's weight is more or less than 75 kg, it might be necessary to adjust the manual emergency lowering.



Adjustment of the manual emergency lowering

If the lowering speed has to be adjusted according to the patient's weight, then the screw in the red release handle must be adjusted. Loosen to increase the speed and tighten to decrease the speed.



Note: Manual emergency lowering is only possible when a patient is sitting in the hoist.

Emergency stop

In case of emergency: Press the red button for emergency stop. The emergency stop can be reset by turning the stop button



Note! The mechanical emergency lowering system will only operate when there is a patient in the hoist.
The mechanical emergency lowering system has to be adjusted according to the patient's weight.

7. Maintenance and cleaning

At normal daily operation, a service check-up should take place every year, according to the maintenance chart.

When performing annual or regular maintenance, all parts designed to carry load must be as a minimum tested with maximum load. All safety features must be checked according to EN ISO 10535: 2006 Annex B.

LOLER statement.

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998, require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk

It is the responsibility of the person responsible for the equipment to ensure that LOLER regulations are adhered to.

The hoist must be stored at normal room temperature. If it is stored in a damp, cold or wet environment then the motor and other mounting parts may be prone to corrosion.

- The hoist has been designed so that it requires a minimum amount of maintenance.
- It is recommended that the batteries are charged frequently, if possible every night, as it will extend the lifetime of the batteries and will ensure high performance.
- It is recommended that the hoist is cleaned after use.
- Please check that the spreader bar connections, control unit and motors are in good working order and not damaged in any way. If there is any damage to the hoist, refrain from using it, and contact your local *Invacare*® dealer before further use.

Wear and damage of loading parts

It is necessary to maintain and check all parts that are exposed to static or dynamic strain, such as the sling, the spreader bar and the turning points, do not have fractures, are fragile, askew or damaged.

Damaged parts must be replaced before further use.

Cleaning

- To prevent cross-infection, the hoist must be cleaned after use.
- The hoist must be wiped with a moist firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants.
- Only use officially approved disinfection detergents.
- Dry the hoist carefully after cleaning.
- Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the hoist.

Motors, control unit and mounting parts can be destroyed if the hoist is cleaned in any other way than stated above.

Maintenance chart

<p>Only personnel having received the necessary instruction or training by Invacare® must perform service and maintenance on Jasmine™.</p>					
<p>Serial number (located on the hoist base): _____</p>					
Date:	Initials:				
Visual inspection of all hoist parts					
Inspection of the spreader bar - weldings and assemblies					
Inspection of the motors - undamaged					
Inspection of cables and plugs - undamaged					
Inspection of emergency stop, electrical emergency lowering and raising					
Inspection of the castors - attachment, braking ability and free rolling					

Invacare® offers courses in service and maintenance of the hoist.

For all servicing and maintenance requirements, please contact your local Invacare® dealer.

IMPORTANT: Please see LOLER statement. Page 16, section 7.

8. Troubleshooting

Only personnel having received the necessary instruction or training by *Invacare*® must perform service and maintenance on *Jasmine*™.

Symptom	Possible cause	Remedy
The mast seems loose	The mast screws has become loose	Tighten the screw
Castors are noisy	Dust or dirt in the castors	Clean the castors
Hinge between jib and mast is noisy during operation	Missing lubrication	Lubricate the hinge
The motor is not running	Hand control or motor is not connected	Insert the plugs fully
	No power on the battery	Charge or replace the battery
	The red emergency stop is activated	Turn the red button clockwise to deactivate
Motor noise, but no movement in the piston rod	Motor is damaged	Replace the motor
The piston rod only moves in and not out	Motor is damaged	Replace the motor
The jib motor stops during a patient transfer	Max. load is exceeded	Reduce the load (and the hoist will function normally)

Contact your dealer if the above does not solve your problems.

Lubricate with medically clean oil, e.g. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, order no. 813239.

9. Product disposal and recycling

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.



Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of its life.

FR *Manuel d'utilisation*

Cachet du Distributeur

Table des matières

1.	Généralités	21
	1.1. Symboles	23
2.	Sécurité	24
3	Caractéristiques techniques	25
4.	Composants et leurs fonctions	28
5.	Montage et installation	29
6.	Fonctionnement du lève-personne	30
	6.1. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence	33
7.	Maintenance et Désinfection	34
8.	Résolution des problèmes	36
9.	Recyclage du produit	37

Félicitations !

Vous avez choisi le lève-personne mobile Invacare® **Jasmine**™ spécialement conçu pour le transfert du patient de et vers un fauteuil roulant, un lit, des toilettes ou le sol. Invacare® **Jasmine**™ permet une manipulation plus facile et un plus grand confort dans le secteur infirmier. La nouvelle conception du lève-personne Invacare® **Jasmine**™ lui confère une plus longue portée, une plus grande ouverture des pieds, une plus large gamme de levage.

Le choix d'une ouverture électrique des pieds associé à la large gamme de fléaux et de sangles disponibles facilitent le réglage du lève-personne pour le confort optimal du patient.

Tout au long du processus entier de production, nos matériaux/produits font l'objet de contrôles qualité réalisés par les opérateurs. Un essai final est effectué lorsque le produit est totalement assemblé. Si le produit ne répond pas aux exigences de qualité d'Invacare®, il sera refusé lors du contrôle qualité.

En cas de problème en rapport avec le produit livré, veuillez contacter votre fournisseur local Invacare®.

Invacare® décline toute responsabilité si le produit est utilisé ou assemblé de toute autre façon que celle indiquée dans le présent guide utilisateur. Seuls les accessoires mentionnés dans le présent guide utilisateur peuvent être utilisés sur le lève-personne mobile Invacare® **Jasmine**™.

Ce produit doit être manipulé uniquement par un personnel qualifié qui a reçu l'instruction et la formation nécessaires.

Veuillez lire et vous familiariser avec le présent guide utilisateur avant de manipuler le lève-personne mobile **Jasmine**™.



I. Généralités

- Invacare® **Jasmine**™ présente le marquage conformément à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.
- Invacare® **Jasmine**™ a été testé selon la norme EN ISO 10535.
- Le boîtier de commande et les moteurs ont été homologués EN 60601.
- Invacare® **Jasmine**™ a fait l'objet d'une analyse des risques selon EN ISO 14971.
- Le boîtier de commande, la commande manuelle et les moteurs sont protégés à la classe IP X4.
- Capacité de levage : 200 kg.
- Le lève-personne a une durée de vie approximative de 8 ans.

Débrancher la prise de l'alimentation secteur avant de déplacer ou d'utiliser le lève-personne. S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

Si les fonctions du lève-personne changent, consultez la section du présent guide utilisateur concernant la maintenance.

Ce produit doit être réparé et entretenu par un personnel qualifié et suivant les dernières recommandations de l' AFSAPS

I.1. Symboles

Le patient n'est pas séparé du sol au châssis:



Courant direct:



Courant alternatif:



Double surface:



200 Kg. charge max. =(Patient + sangle + fléau):



Le produit doit être détruit conformément à la réglementation du traitement des déchets:



Se référer au manuel d'utilisation :



2. Sécurité

Veillez considérer attentivement les risques suivants lors de l'utilisation du **Jasmine™** :



Le lève-personne doit être contrôlé avec précaution si le patient si le patient est un enfant.



Veillez noter qu'il est plus difficile de manoeuvrer le lève-personne sur de la moquette ou sur des surfaces inégales/texturées contrairement au parquet ou à des surfaces planes. Ceci est dû aux forces nécessaires pour amorcer le mouvement qui peuvent créer des points de frottement supplémentaires sur les roues.



Il est recommandé de ne pas élever le patient à la hauteur maximum de la flèche. Soyez très vigilant lorsque le lève-personne est déplacé vers une zone humide, glissante ou sur sol inégal.



Attention ! Lorsqu'un patient est levé, il doit toujours être placé entre les pieds du lève-personne. Ne jamais essayer de manipuler le lève-personne si le patient est en dehors du pied de base. Soyez toujours vigilant lors du levage ou de l'abaissement d'un patient.



Invacare® décline toute responsabilité pour tout usage, changement ou assemblage du lève-personne **Jasmine™** différent de ceux indiqués dans le présent guide utilisateur.



Il existe un risque de pincement pour l'aidant pendant le transfert et le déplacement du lève-personne.



Ne jamais dépasser la capacité de levage maximale recommandée. S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

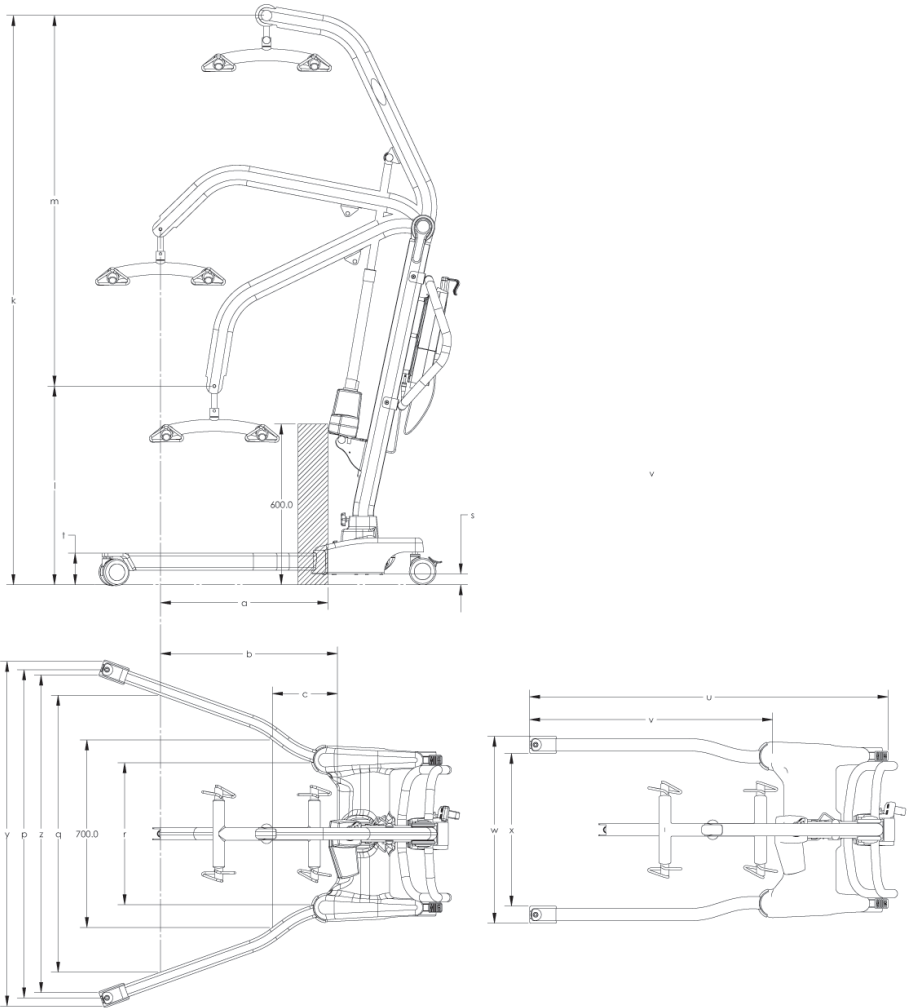


Important ! Invacare® recommande que l'utilisation de tout lève-personne mobile soit effectuée par le personnel ayant reçu des instructions ou suivi une formation sur les transferts et les techniques de manipulations.



Toujours choisir le type de sangle adapté au poids, à la taille et aux capacités physiques du patient. Toujours s'assurer que la sangle soit fixée correctement. Ne jamais laisser un patient seul dans une sangle. Veillez vous assurer que le lève-personne ne soit pas humide afin qu'il ne soit pas endommagé.

3. Caractéristiques techniques



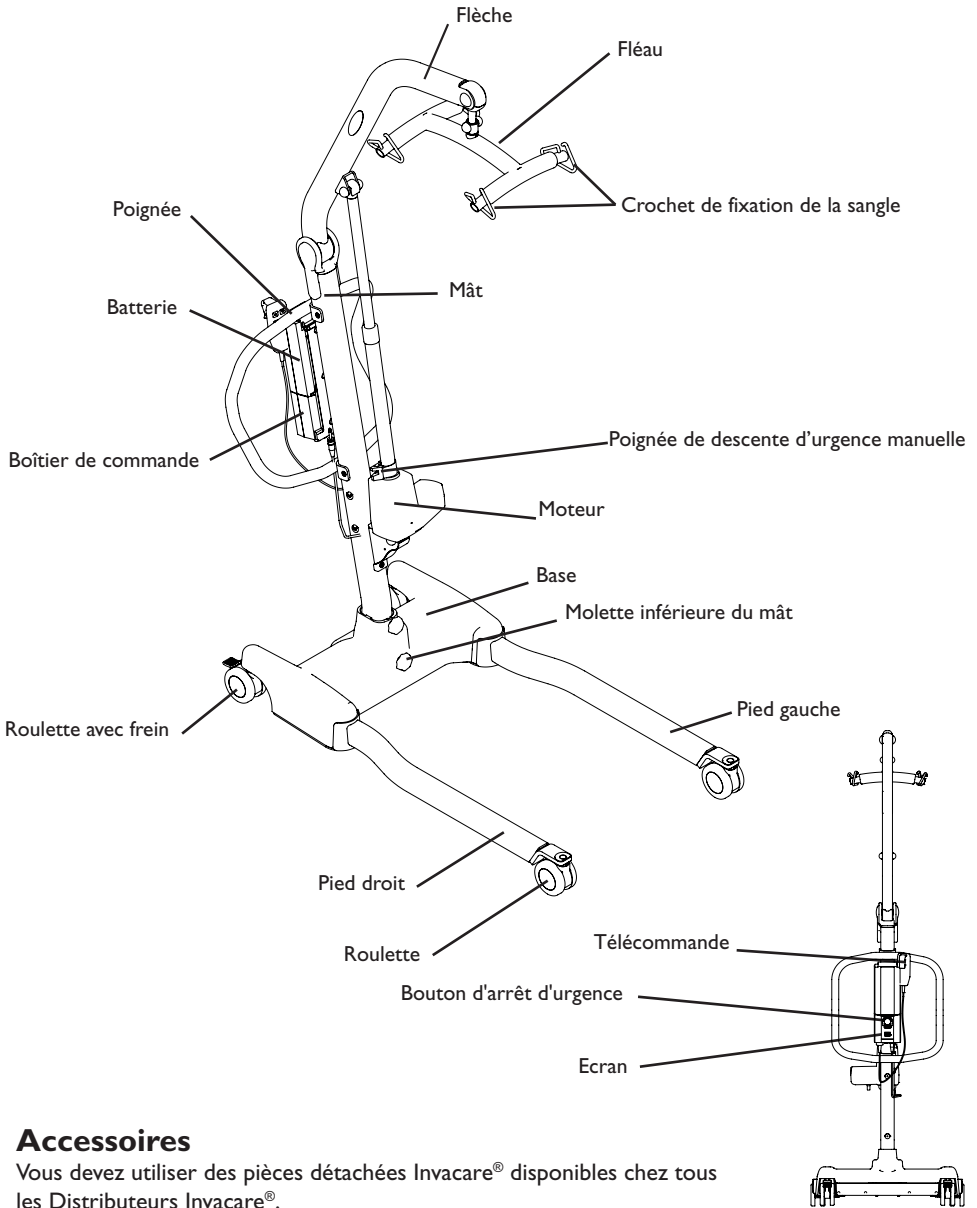
Caractéristiques générales	
Position haute maxi (hauteur maxi du CSP*) (k)	212 cm
Position basse mini (hauteur mini du CSP*) (l)	74 cm
Course de levée (m)	138 cm
Hauteur de levée mini-maxi	54 - 192 cm
Garde au sol (t)	12 cm
Hauteur sans les pieds (s)	4,5 cm
Largeur interne mini (r)	53 cm
Largeur utile interne maxi (q)	103 cm
Longueur externe maxi dela base (u)	134 cm
Longueur interne maxi dela base (v)	90.5 cm
Largeur externe maxi pieds ouverts (y)	128 cm
Largeur totale entre roulettes (pieds ouverts) (p)	122.5 cm
Largeur interne mini des pieds ouverts (z)	118 cm
Largeur interne maxi des pieds fermés (w)	69 cm
Largeur interne mini des pieds fermés (x)	56.5 cm
Diamètre des roulettes	10 cm
Tissu des sangles	Polyester
Capacité de levage maxi (patient + sangle + fléau)	200 Kg
Poids total (sans emballage)	43 kg
Poids du mât avec batterie et crochet	21.2 kg
Poids de la base	21.8 kg
Espace patient mini en position haute (a)	60 cm
A hauteur maxi de 60 cm (b)	66 cm
A hauteur maxi de la base de 70 cm (c)	24.5 cm
Rayon de giration	153 cm

* CSP : Point Central de Suspension

Caractéristiques générales	
Force de pression maxi des boutons.	5N
Batterie (voltage de sortie)	24V DC === maxi 240VA
Chargeur (voltage fourni)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Chargeur voltage de sortie/temps de charge	29.5V DC Max 6 heures
Alarme sonore et visuelle de niveau de batterie	oui
Sécurité du vérin de levage	Anti-coincement
Capacité de levage de la batterie	40* montées et descentes, batterie chargée à 50 %
Ampérage maxi en entrée	Maxi 400 mA
Température d'utilisation	5°C à 40° C
Humidité	20% à 90% @ 30
non condensé	< 50 dB
Niveau sonore	< 50 dB
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Classe de protection, unité centrale	IPX4
Classe de protection, télécommande	IPX4
Classe de protection, vérin de levage	IPX4
Classe de protection électrique	II - type B
Intermittent	10%, maxi 2 minutes/ 18 minutes
Capacité de la batterie	2,9 Ah
Système d'arrêt d'urgence	oui
Montée/descente d'urgence	oui
Durée de vie	8 années

*NOTE: Peut varier en fonction du poids du patient.

4. Composants et leurs fonctions



Accessoires

Vous devez utiliser des pièces détachées Invacare® disponibles chez tous les Distributeurs Invacare®.

Pour toutes réparations, veuillez vous adresser à votre distributeur qui se chargera de retourner votre fauteuil au service Après-Vente Invacare®.

5. Montage et installation

Déballage

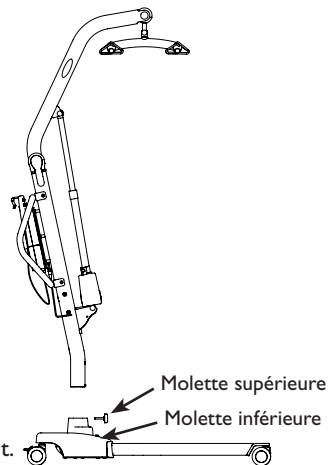
1. Si l'emballage s'avère être endommagé à la réception, chaque pièce du lève-personne doit être examinée afin de détecter les éventuels défauts apparents. En cas de dommage, veuillez contacter Invacare®.
2. Retirer avec précaution toutes les pièces de la boîte et les examiner.
3. La boîte contient les pièces suivantes :
 - 1 lève-personne
 - 1 câble de raccordement au secteur
 - 1 guide utilisateur
 - 1 fléau
 - 1 chargeur mural
 - 2 batteries

Pour prévenir les risques de décharge complète de la batterie ou les mouvements accidentels du lève-personnes, le bouton d'arrêt d'urgence est actionné lors de l'expédition du produit. Désactiver le bouton rouge d'arrêt d'urgence et faire une première charge avant la première utilisation.

Assemblage du lève-personne

Le lève-personne *Jasmine*™ d'Invacare® est facile à assembler sans utiliser d'outils.

1. Disposer la base de façon à ce que les roulettes soient bien en contact avec le sol.
2. Verrouiller les roulettes arrière.
3. Dévisser la molette supérieure et l'ôter de la base.
4. Dévisser la molette supérieure mais la laisser en place dans la base.
5. Insérer le tube du mât dans son logement dans la base.
6. Pendant la mise place du mât , serrer ferme la molette inférieure.
7. Positionner la molette supérieure dans la base et serrer là fermement.



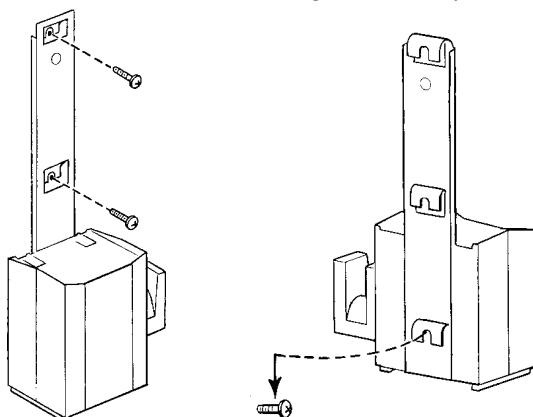
La pièce plastique de la base qui entoure le mât ne doit pas être retirée car cela pourrait entraîner l'instabilité de celui-ci.

Activer l'arrêt d'urgence avant l'assemblage ou le désassemblage pour éviter les pincements.

Assurez-vous d'un clic audible lors du montage de la batterie sur son support de charge, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée

Fixation du chargeur mural (version avec chargeur mural séparé)

1. Positionner le support de chargeur de batterie sur le mur à la hauteur désirée.
2. A l'aide d'un crayon, marquer le trou situé au centre du support.
3. Mesure 165 mm vers le bas à partir de la marque et percer un trou de fixation adaptée à la vis de fixation.
4. Serrer la vis de fixation inférieure en laissant approximativement un espace de 3 mm entre le mur et la tête de la vis.
5. Installer le support de chargeur dans la vis de fixation inférieure.
6. Percer les deux autres trous de fixation.
7. Serrer le deux vis de fixation dans le mur au travers du support de chargeur.
Visser fermement pour sécuriser l'assemblage.
8. Installer le chargeur de batterie sur son support
9. Brancher la fiche d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.



6. Utilisation du lève-personne

Capacité de levage: 200 kg.

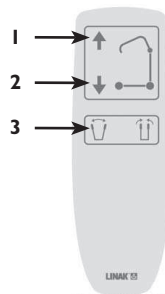
Levage/abaissement

1. Appuyer sur « flèche vers le haut » située sur la télécommande manuelle afin de lever la flèche.
2. Appuyer sur « flèche vers le bas » située sur la télécommande manuelle afin d'abaisser la flèche

Force requise pour la pression sur les boutons Max.5 N.

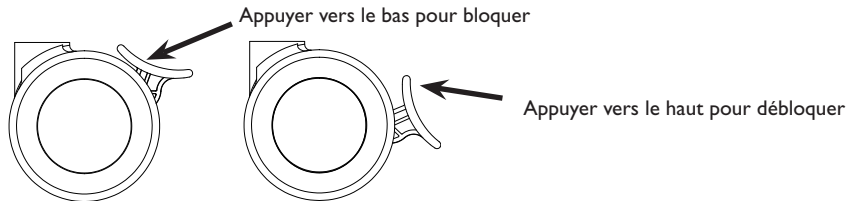
Indicateur visuel pour unité centrale

La diode verte à gauche s'allume en continu lorsque la batterie est connectée sur le secteur. La diode jaune à droite s'allume en continu pendant la charge et s'éteint en fin de charge. Il n'y a pas d'indication lors de l'utilisation des boutons de contrôle manuels et lors des descentes et montées d'urgence.



Freins

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Appuyer sur les pédales situées sur roulettes arrière afin d'activer les freins.
3. Appuyer de nouveau sur les pédales pour débloquer les freins.



Ne jamais essayer de bloquer/débloquer les freins à la main
Risque de pincements des doigts !

Déplacement du lève-personne

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Débloquer les freins des roulettes arrière.
3. A présent, le lève-personne peut être poussé ou déplacé vers l'endroit souhaité.

Remarque: Pour appréhender les obstacles à la levée pendant le mouvement du lève-personne vide, il est recommandé de tirer le lève-personne par l'arrière. Cette opération doit être réalisée uniquement à vide (sans patient à transporter).

Charge de la batterie

Les lève-personnes sont équipés d'un chargeur intégré. Il est recommandé de charger les batteries régulièrement afin d'assurer une utilisation optimale du lève-personnes et d'assurer la longévité des batteries. De plus, il est recommandé de charger la batterie avant la première utilisation.

L'unité de contrôle est équipée d'un signal sonore, qui bipera quand la capacité de la batterie sera faible. Il est recommandé de recharger les batteries si l'alarme se déclenche. En complément, le **Jasmine™** est équipé d'un écran qui indique approximativement le niveau de charge de la batterie, pour cela il suffit que n'importe quel bouton de la télécommande soit activé. Lorsque la batterie vient d'être installée sur l'unité centrale, plusieurs secondes sont nécessaires pour que le lève-personnes soit opérationnel.

De plus, **Jasmine™** est équipé d'un indicateur du niveau de la batterie à diode pour faciliter l'utilisation.

Comment recharger les batteries:

1. Connecter le chargeur à l'unité de contrôle et brancher. La recharge des batteries dure environ 4 heures. La charge doit être effectuée dans une pièce aérée. Le chargeur s'arrête automatiquement dès que la batterie est chargée entièrement.
2. Se rappeler de déconnecter le chargeur avant d'utiliser le lève-personnes à nouveau.



Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être activé – autrement il sera impossible de charger les batteries. Le lève-personnes ne peut pas être utilisé pendant la durée de chargement des batteries.

Ne pas tenter d'utiliser le lève-personnes lorsque la batteries est endommagée.
Remplacer le bloc batterie avant l'usage.

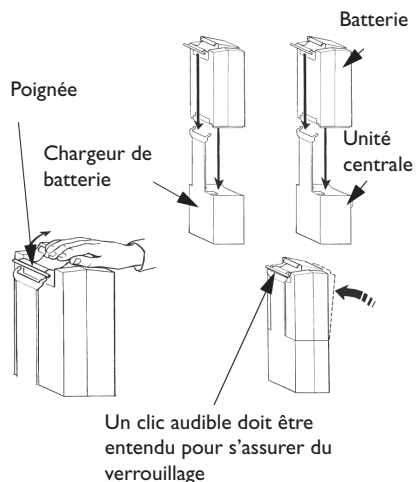
Charger la batterie avec le chargeur de batterie

1. Tirer la poignée de la batterie vers le haut.
2. Tirer alors la batterie vers le haut et la retirer de l'unité centrale.
3. Placer la batterie sur le chargeur. Pousser le haut de la batterie sur le chargeur jusqu'à entendre un clic audible.

NOTA: Le led de charge s'allume. A la fin de la charge il s'éteint.

NOTA: Approximativement 4 heures de charge sont nécessaires pour la charge complète d'une batterie complètement déchargée.

4. Tirer la poignée de la batterie vers le haut.
5. Tirer alors la batterie vers le haut et la retirer du chargeur.
6. Placer la batterie sur l'unité centrale. Pousser le haut de la batterie sur l'unité centrale jusqu'à entendre un clic audible.



ATTENTION: Assurez-vous qu'un clic audible soit entendu lors du montage de la batterie sur le chargeur ou l'unité centrale, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée.

Fixation de la sangle

Les sangles conçues pour des fléaux à 2 ou 4 points peuvent être utilisées avec ce lève-personne mobile, veuillez vous reporter la brochure relative aux sangles d'Invacare® pour de plus amples détails. Nous recommandons l'utilisation des sangles Invacare® avec les lève-personnes Invacare®.

Remarque : la taille de la sangle et la largeur du fléau doivent correspondre.

1. Choisir la sangle la mieux adaptée au patient. L'aidant doit avoir suivi une formation sur l'utilisation de lève-personnes avant d'entreprendre des transferts.
2. Contrôler le lève-personne et la sangle. En cas de défauts, les pièces endommagées doivent être remplacées.
3. N'utiliser que des sangles adaptées au lève-personne et au patient.
4. Placer la sangle autour du patient comme décrit dans le manuel d'utilisation de la sangle. Veiller attentivement à ce que la sangle soit correctement montée.
5. Abaisser la flèche, fixer les bandes de la sangle aux crochets de fixation du fléau et serrer les bandes de la sangle. Si le patient est en position assise, la flèche doit être abaissée à la hauteur de la poitrine et le lève-personne doit être déplacé plus près du patient/de l'utilisateur.
6. S'assurer qu'il n'existe aucune obstruction lors du levage de la flèche. S'assurer que les freins ne sont pas enclenchés avant la levée ou la descente du patient.

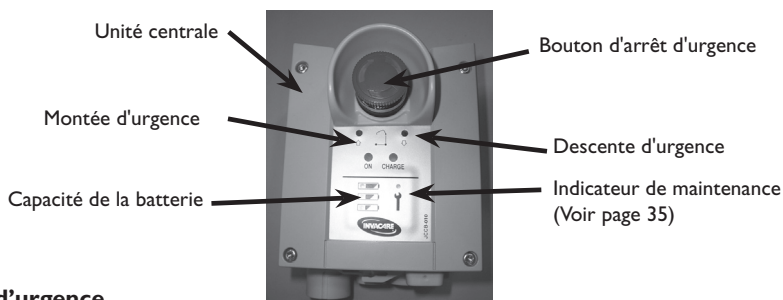


Attention! Ne pas lever ou baisser le patient avec les freins serrés. Toujours laisser le lève-personnes trouver son centre de gravité. S'assurer que la zone de transfert est située entre les jambes du lève-personnes. **NE JAMAIS** utiliser le lève-personnes lorsque le patient est installé en dehors de la base. Toujours faire attention pendant la montée et la descente d'un patient. **NE JAMAIS** dépasser la capacité maximale du lève-personnes.

6.1. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence.

Descente électrique d'urgence,

Si la télécommande est en panne, la flèche peut être descendue en activant à l'aide d'une pointe le bouton de descente d'urgence identifié par la mention « Emergency ». Il est localisé en façade de la batterie. La flèche s'abaissera tant que le bouton sera pressé, il peut être activé à l'aide d'un objet fin et pointu comme la pointe d'un stylo.



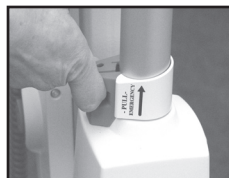
Montée d'urgence,

Si la télécommande tombe en panne, le bras du lève-personnes peut être levé avec le bouton de montée d'urgence. Il est situé sur l'avant de l'unité centrale et peut être actionné avec un objet pointu type stylo.

Le bras du lève-personnes se lèvera tant que le bouton sera appuyé.

Descente manuelle d'urgence

En cas de panne de courant partielle ou totale, ou si la batterie est faible pendant l'utilisation du lève-personnes, *Jasmine* est équipé d'une descente manuelle (de couleur rouge) de la flèche située au niveau du vérin. Le poids est déterminé à 75 kg. Si le patient a un poids supérieur ou inférieur à 75 kg, il convient alors de régler la descente manuelle d'urgence.



Réglage de la descente manuelle d'urgence

Si la vitesse de descente d'urgence doit être ajustée en fonction du poids du patient, alors il faut régler la vis de serrage de la poignée de descente d'urgence. Desserrer pour augmenter la vitesse, serrer pour ralentir la vitesse de descente.

Note: La descente manuelle d'urgence est possible seulement quand le patient est installé dans le lève-personnes.

Arrêt d'urgence

En cas d'urgence: Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence. L'arrêt d'urgence peut être enlevé en tournant le bouton rouge.



Note ! Le système mécanique de descente d'urgence ne pourra fonctionner que lorsque le patient est installé dans le lève-personnes. Le système mécanique de descente d'urgence doit être ajusté en fonction du poids du patient.

7. Maintenance et Désinfection

Une vérification est nécessaire régulièrement en accord avec le protocole de maintenance. Lors des opérations de maintenance (régulières ou annuelles), toutes les parties supportant du poids doivent être testées au maximum du poids recommandé. Tous les éléments de sécurité doivent être vérifiés conformément à la norme EN ISO 10535: 2006 Annexe B.

Le lève-personnes doit être stocké dans une pièce à température ambiante. Si le produit est stocké dans une pièce froide ou humide, le moteur ainsi que les parties mécaniques de l'appareil risquent d'être endommagées par la corrosion.

- La conception du **Jasmine™** requiert un minimum de maintenance.
- Il est recommandé de charger les batteries régulièrement, toutes les nuits si possible, afin d'assurer la longévité des batteries et une performance haute et constante.
- Il est recommandé de nettoyer le **Jasmine™** après chaque utilisation.
- Vérifier que l'accroche du fléau, l'unité de contrôle et les moteurs fonctionnent correctement et que chaque élément ne soit pas endommagé. Tout endommagement détecté sur le lève-personnes qui empêcherait le bon fonctionnement de l'appareil doit être signalé à Invacare® avant l'utilisation.

Entretien des éléments

Il est nécessaire d'entretenir et de vérifier tous les éléments qui sont exposés à une tension à la fois statique et dynamique (par exemple la sangle, le fléau ou le mousqueton); ils ne doivent pas être fissurés, déchirés, endommagés.

Les éléments endommagés doivent être remplacés avant l'utilisation.

Désinfection

- Pour prévenir des infections, les lève-personnes **Jasmine™** doivent être désinfectés après chaque utilisation.
- Le lève-personnes doit être nettoyé avec un linge propre et sec et un désinfectant classique.
- Utilisation d'un désinfectant officiellement reconnu et approuvé.
- Sécher attentivement le lève-personnes après le nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'acides, alcalines ou solvants pour nettoyer le lève-personnes.

Moteurs, unité de contrôle et autres éléments peuvent être détériorés si le **Jasmine™** a pas été nettoyé selon les précautions d'usage indiquées ci-dessus.

Conditions de maintenance

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du Jasmine™ .					
Numero de série (situé sur la base): _____					
Date:	Initiales:				
Inspections visuelles de tous les éléments du lève-personnes					
Inspection du fléau et du mousqueton					
Inspection des moteurs-non endommagés					
Inspection des câbles et des prises non endommagés					
Inspection du bouton d'arrêt d'urgence et de la montée/descente d'urgence électrique					
Inspection des roues- tenue, freins, maniabilité et libre roulage					

Invacare® propose des formations de service et de maintenance du **Jasmine™**.

Pour toute demande de services et de maintenance, veuillez contacter la Société Invacare®.

8. Résolution des problèmes

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du *Jasmine*™.

Symptôme	Causes possibles	Solutions
Le mât semble instable	La vis de l'axe du mât est desserrée	Bien serrer la vis
Les roues font du bruit	Roues sales ou abimées	Nettoyer les roues
L'engrenage entre la flèche et le mât est bruyant pendant l'utilisation	Besoin de lubrification	Lubrifier l'engrenage
Le moteur ne fonctionne pas	La télécommande ou le moteur présente une anomalie	Les prises ne sont pas correctement enclenchées
	Pas de charge de la batterie.	Charger ou remplacer la batterie
	Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé. Le moteur est endommagé	Tourner le bouton d'arrêt d'urgence
Bruit dans le moteur, mais pas de mouvement dans le fonctionnement du piston	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le piston coulisse dans un sens mais pas dans un autre	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le moteur du mât s'arrête lors du transfert du patient	Le poids soulevé est supérieur au poids max supporté par l'appareil.	Réduire le poids soulevé.

Contactez votre distributeur si nos conseils n'apportent pas de solutions au problème.

Lubrification recommandée avec une huile à l'utilisation médicale, ex. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, réf. 813239.

9. Recyclage du produit

Ce produit vous a été fourni par Invacare, un fabricant qui respecte l'environnement. Il est conforme à la directive 2002/96/CE sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole « poubelle barrée » est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie).



Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie.

SP *Manual del usuario*

Sello del Distribuidor

Contenido

1.	General	40
	1.1. Símbolos	41
2.	Seguridad	42
3	Especificaciones técnicas	43
4.	Componentes y sus funciones	46
5.	Montaje e instalación	47
6.	Uso de la grúa	48
	6.1. Descenso y parada de emergencia	51
7.	Mantenimiento y limpieza	52
8.	Resolver problemas	54
9.	Después del uso	55

Usted ha escogido una grúa de elevación Invacare® **Jasmine™**. La grúa Invacare® **Jasmine™** ofrece un fácil manejo y mayor comodidad en el sector de cuidados. El diseño de **Jasmine™** provee un mayor alcance, amplitud en la abertura de las patas y mayor rango de elevación.

La elección de una apertura manual o eléctrica combinada con un gran rango de perchas y eslingas disponibles hacen posible un fácil ajuste de la grúa para el óptimo cuidado del paciente.

A lo largo de todo el proceso de producción, nuestros materiales y componentes, están sujetos a controles de calidad por los operadores. De igual forma se realiza una prueba final cuando el producto está totalmente montado. Si el producto no corresponde a la calidad que demanda Invacare®, éste no pasará el control de calidad.

Si existiesen problemas con el producto entregado, por favor contacte con su proveedor local de productos Invacare®.

Invacare® no se responsabilizará si este producto es utilizado o montado de forma diferente a la expresada en este manual. Únicamente los accesorios mencionados en este manual pueden ser utilizados en las grúas Invacare® **Jasmine™**. Este producto debe ser operado por personal calificado que haya recibido la instrucción y entrenamiento necesarios.

Por favor, lea cuidadosamente este manual antes de utilizar las grúas **Jasmine™**.



I. General

- Invacare® **Jasmine™** Compact tiene marcaje CE de acuerdo con la norma 93/42/EEC referida a equipos médicos.
- Invacare® **Jasmine™** ha sido probada y aprobada considerando la EN/ISO 10535.
- La unidad de control y los motores han sido aprobados considerando la EN 60601.
- Invacare® **Jasmine™** ha sido sometida a un análisis de riesgo considerando la EN/ISO 14971.
- La unidad de control, motores y mando están protegidas de acuerdo a IPX4.
- La capacidad de elevación: Invacare® **Jasmine™** 200 kg.
- La grúa tiene una expectativa de vida útil de 8 años.

Desconecte el cargador de la grúa antes de moverla o utilizarla.

Asegúrese que el cable de cargador no tenga daños o esté atrapado cuando la grúa sea movida.

Si las funciones de la grúa cambian, por favor, vea la sección “Mantenimiento y Limpieza”

Este producto debe ser entregado y recibir mantenimiento por personal calificado.

1.1. Símbolos

El paciente no está separado del suelo y del chasis:



Corriente continua:



Corriente alterna:



Doble aislamiento:



200 kg. carga (SWL) = (paciente+eslinga+percha):



El producto debe ser reutilizado donde sea posible:



Referirse al manual de usuario:



2. Seguridad

Por favor considere los posibles riesgos cuando utilice la grúas



La grúa debe ser supervisada cuidadosamente si el paciente es un niño.



Por favor considere que maniobrar la grúa en alfombras o superficies con textura es más difícil, así como lo opuesto si las superficies son planas o de madera; esto se debe a que la fuerza requerida para comenzar el movimiento puede crear fricciones adicionales en las ruedas.



Se recomienda no mover al usuario en la posición más alta. Tenga mucho cuidado cuando mueva la grúa en alfombras, superficies húmedas, resbalosas, ásperas o irregulares. Nunca la utilice para subir planos inclinados.



Precaución! nunca intente elevar un paciente fuera del área de base de la grúa. Cuando eleve un paciente desde el suelo, el paciente debe siempre estar localizado entre las dos patas de la grúa y nunca fuera de esta área. Para evitar lesiones cuando se eleve y baje a un paciente se deben tomar las mayores precauciones .



Invacare® no tomará ninguna responsabilidad por el uso, cambios o montajes de la grúas *Jasmine*™ que no se especifiquen en este manual.



Durante la operación de la grúa existen riesgos de aprietos o accidentes. No sobrepase nunca la capacidad máxima de carga recomendada.



Es importante que los cables no se atrapen o atasquen en las piezas móviles y ruedas durante la operación de la grúa o durante su transporte.

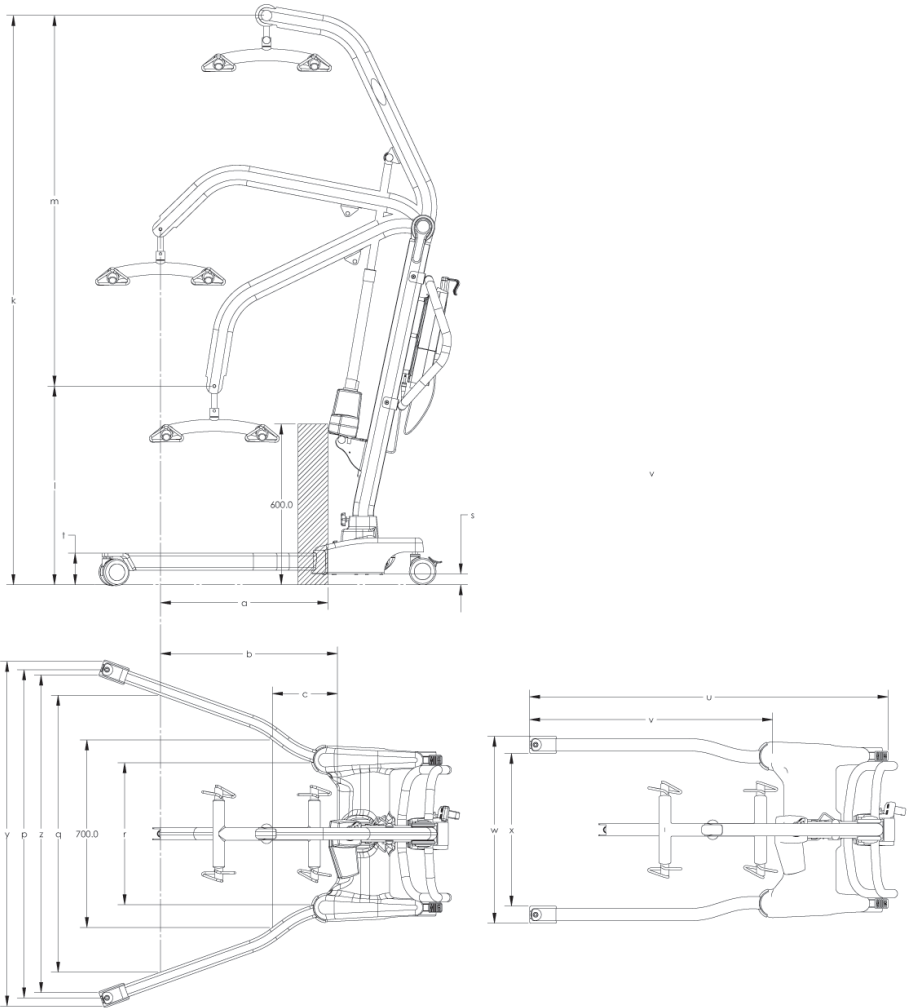


Importante! Invacare® recomienda que la operación de cualquier equipo de elevación móvil esté a cargo de personas con entrenamiento previo en técnicas de movimientos y manipulación de pacientes.



Siempre escoja el diseño y la talla de la eslinga de acuerdo al peso, tamaño y habilidades físicas del paciente. Siempre asegúrese que la eslinga es aplicada correctamente. Nunca deje al paciente en la eslinga sin atención. Por favor, asegúrese que la grúa no esté húmeda, ya que podría presentar algún daño.

3. Especificaciones técnicas



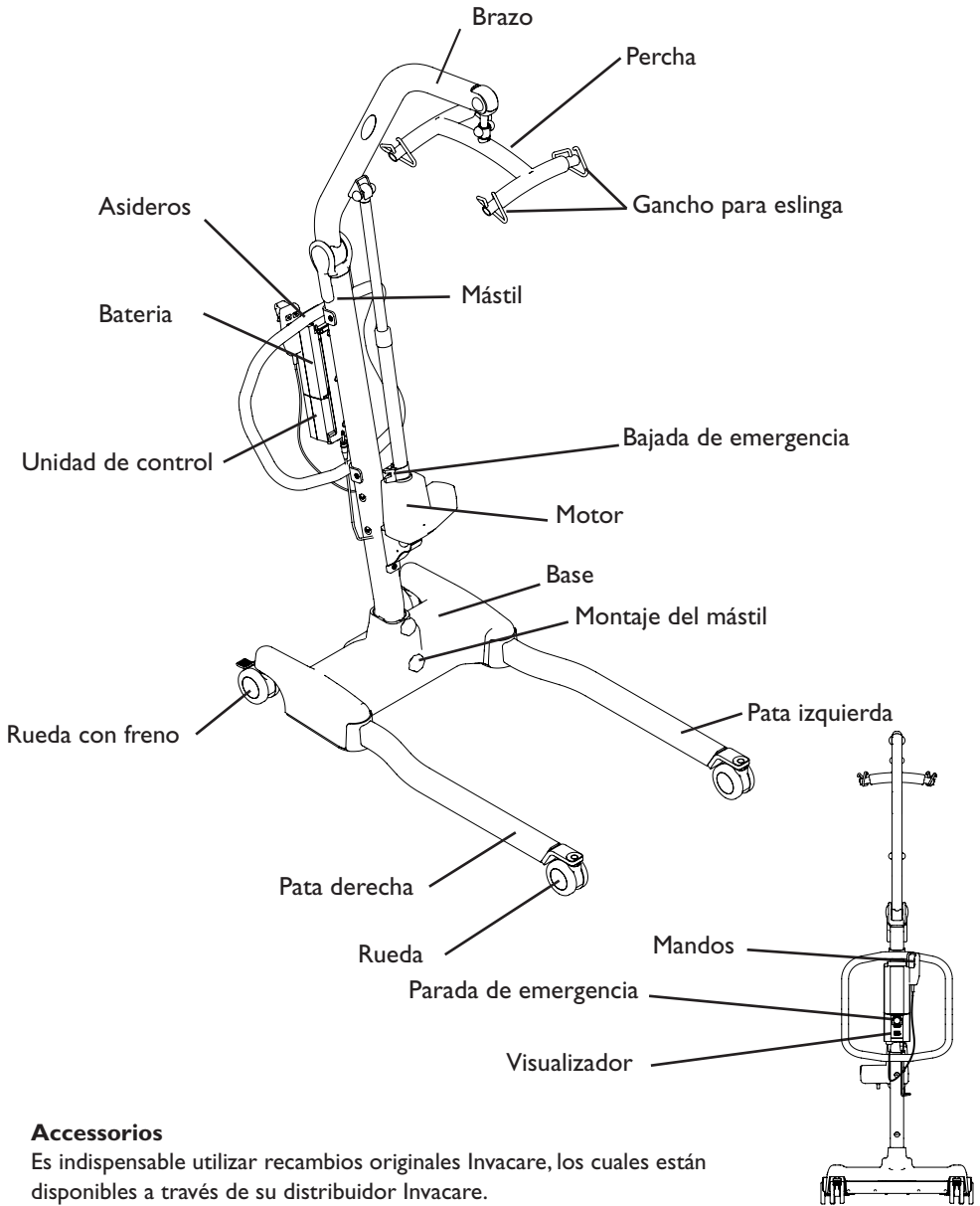
Especificaciones generales	
Altura máxima de PCS*	212 cm
Posición más baja (altura mínima del PCS*)	74 cm
Rango de elevación	138 cm
Area de elevación (rango de altitud)	54 - 192 cm
Altura al borde superior de las patas	12 cm
Altura mínima libre	4,5 cm
Ancho interno mínimo	53 cm
Ancho interno con alcance máximo	103 cm
Longitud máxima de la base (u)	134 cm
Longitud máxima interna de la base (v)	90.5 cm
Anchura máxima externa con las patas abiertas (y)	128 cm
Ancho total (abierto) de centro a centro de las ruedas.	122.5 cm
Anchura mínima interna de las patas (abiertas) (z)	118 cm
Anchura máxima interna de las patas (cerradas) (w)	69 cm
Anchura mínima interna de las patas (cerradas) (x)	56.5 cm
Tamaño de la rueda	10 cm
Material de la eslinga	Poliéster
Capacidad máx. de carga (paciente+eslinga+percha)	200 Kg
Peso total (fuera de la caja de cartón)	43 kg
Peso del mástil, incl. batería, y percha	21.2 kg
Peso de la sección de las patas	21.8 kg
Alcance máximo a 60 cm	60 cm
Alcance máximo desde la base	66 cm
Alcance desde la base con apertura 70cm	24.5 cm
Radio de giro	153 cm

* PCS : Punto Central de Suspensión

Especificaciones generales	
Fuerza de operación de los botones máx.	5N
Batería (voltaje)	24V CC --- máx. 240 VA
Corriente de entrada del cargador (voltaje)	100-240V CA ~ 50/60 Hz
Corriente de salida del cargador/Tiempo de carga	29,5V CC Máx. 6 horas
Alarma acústica/visual de batería baja	Sí
Dispositivos de seguridad del motor	Anti-atrapamiento
Capacidad de trabajo	*40 ciclos completos sin recarga de batería con baterías a 50% de su capacidad max
Máx entrada de corriente	Max. 400 mA
Temperatura de operación	5°C a 40° C
Humedad del aire	20% a 90% @ 30 no condensa
Presión de sonido	< 50 dB
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa
Tipo de protección, unidad de control	IPX4
Tipo de protección, mando	IPX4
Tipo de protección, motor	IPX4
Tipo de aislamiento	II - typo B
Intermitente	10%, max, 2 minutos/18 minutos
Capacidad de la batería	2,9 Ah
Bajada de emergencia manual	Si
Descenso manual/ eléctrico de emergencia	Si/Si
Expectativa de vida	8 años

*NOTA: Varía en función de la carga y el impulso.

4. Componentes y sus funciones



Accesorios

Es indispensable utilizar recambios originales Invacare, los cuales están disponibles a través de su distribuidor Invacare.

Para reparaciones, contacte por favor con su distribuidor.

5. Montaje e instalación

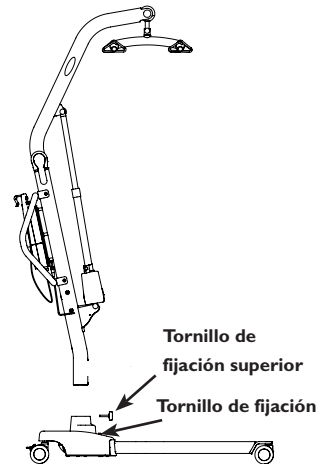
1. Si el embalaje tiene algún daño, cada pieza de la grúa debe ser examinada por defectos visibles. Por favor contacte a Invacare® si existe algún daño.
2. Desembale cuidadosamente e identifique cada pieza de la caja.
3. La caja debe contener las siguientes piezas:
 - 1 grúa
 - 1 cable para cargador
 - 1 manual de usuario
 - 1 percha
 - 1 cargador de pared
 - 2 baterías

El botón de parada de emergencia está activado durante el transporte para prevenir la descarga de la batería o movimientos accidentales de la grúa. Por favor recuerde desactivar el botón y cargar la batería antes de su primera utilización.

Montaje de la grúa

Las grúas Invacare® *Jasmine*™ son fáciles de ensamblar sin utilizar ninguna herramienta.

1. Coloque la base sobre una superficie plana de forma que todas las ruedas estén en contacto con el suelo.
2. Bloquee las ruedas traseras.
3. Desatornille el tornillo de fijación superior y retírelo de la base.
4. Afloje el tornillo inferior, pero déjelo acoplado a la base.
5. Introduzca el tubo del mástil en el orificio de la base.
6. Mientras sujeta el conjunto de mástil, apriete el tornillo de plástico inferior.
7. Atornille el tornillo de plástico superior en el orificio de la base.



Si se retira el forro de plástico de la base que rodea al mástil, este perderá su estabilidad.

Existe el riesgo de que los cables se atrapen en las piezas durante el montaje y desmontaje.

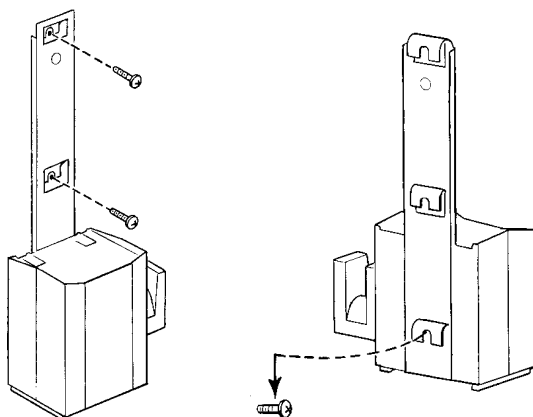
Tome todas las precauciones cuando utilice las piezas para el montaje - algunas son pesadas.

Recuerde siempre adoptar una correcta posición para realizar las elevaciones.

Asegúrese de que se oye un “clic” al colocar la batería en el cargador de baterías (opcional), lo que indicará que el montaje es correcto. Si no es así, se podrían producir daños o lesiones.

Colocación del cargador de baterías en la pared (versión con cargador de baterías independiente)

1. Coloque el soporte de montaje del cargador en la pared, en la posición deseada.
 2. Marque con un lápiz la posición del orificio central.
 3. Mida 165 mm hacia abajo a partir de la marca y taladre un orificio.
 4. Coloque el tornillo de montaje inferior de forma que haya una distancia aproximada de 3 mm entre la cabeza del tornillo y la pared.
 5. Coloque el soporte de montaje del cargador sobre el tornillo de montaje inferior.
 6. Taladre los otros dos orificios de montaje.
 7. Atornille a la pared los tornillos de montaje a través del soporte de montaje del cargador.
- Apriete bien.
8. Coloque el cargador de baterías en el soporte de montaje.
 9. Enchufe el cargador a una toma de corriente eléctrica.



6. Uso de la grúa

Capacidad de elevación: 200 kg.

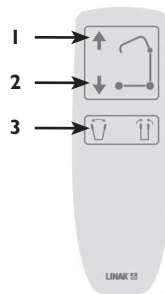
Elevación/descenso con la grúa

1. Presione la flecha “arriba” en el mando a distancia para elevar el brazo de la grúa.
2. Presione la flecha “abajo” en el mando a distancia para descender el brazo de la grúa.

Fuerza de operación de los botones: Max. 5 N.

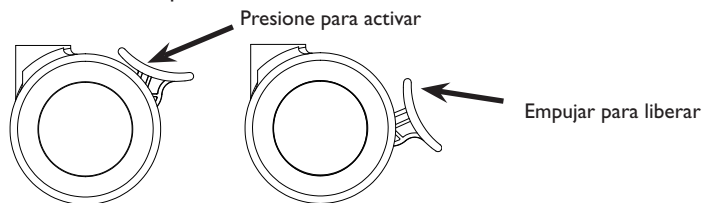
Luces LED en la unidad de control

La luz verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control esté enchufada.
La luz amarilla se encenderá continuamente durante la carga, y se apagará cuando esté totalmente cargada. No hay indicaciones cuando los botones del mando están presionados excepto por el indicador de carga de batería o cuando el sistema de bajada/subida de emergencia está activado.



Frenos de seguridad

1. De pie detrás de la grúa, tome fuertemente de los asideros.
2. Presione los pedales ubicados en la parte posterior de la rueda y active el freno.
3. Tire de los pedales hacia arriba para retirar el freno.



No intente nunca activar o desactivar los frenos con la mano, podría pillársela.

Mover la grúa

1. De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.
2. Libere los frenos de las ruedas traseras.
3. Ahora la grúa puede moverse a la ubicación que desee.

Nota: para superar obstáculos elevados durante su movimiento sin paciente, se recomienda tirar de ella en un movimiento en reversa. Esta operación solo debe realizarse cuando la grúa no está en uso.

Cargar la batería

Las grúas están equipadas con un cargador interno. Se recomienda cargar las baterías regularmente para asegurar un uso óptimo de la grúa y prolongar la vida de las baterías. Además, se recomienda cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.

La unidad de control está equipada con señales de sonido, que encenderán cuando la grúa esté operando con baja capacidad de carga en la batería. Se recomienda cargar la batería tan pronto como se escuche la señal. Además, **Jasmine™** está equipada con una pantalla que indica de forma aproximada la carga de batería restante al pulsar cualquier botón de control manual.

Tras instalar la batería en la unidad de control, la grúa tardará unos segundos en estar operativa.

Como cargar la batería:

1. Conecte el cable del cargador a la unidad de control y ubíquelo en una toma de corriente. Tomará 4 horas aproximadamente el cargar las baterías. El proceso de carga debe ser realizado en una habitación correctamente ventilada. El cargador se detiene automáticamente cuando las baterías están cargadas completamente.
2. Recuerde desconectar el cable del cargador antes de utilizar nuevamente la grúa.



El sistema de parada de emergencia no debe estar activado ya que es imposible cargar las baterías.

Mientras el proceso de carga se realiza, la grúa no puede ser utilizada.

No intente utilizar la grúa si la batería tiene algún daño.

No utilice o mueva la grúa sin desconectarla de la corriente.

Reemplace la batería averiada antes de una próxima utilización.

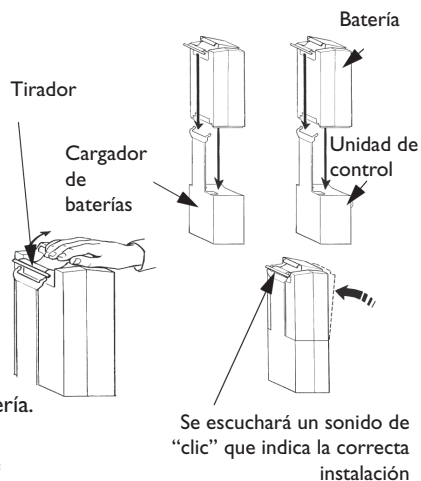
Carga de la batería con el cargador

1. Levante el tirador situado en la parte posterior de la batería.
2. Levante la batería para sacarla de la caja de control.
3. Coloque la batería en el cargador. Presione la parte superior de la batería contra el soporte de montaje hasta que se escuche un "clic".

NOTA: Se encenderá el LED de carga. Una vez cargada la batería, el LED se apagará.

NOTA: Se tardan unas cuatro horas en cargar una batería totalmente descargada.

4. Levante el tirador situado en la parte posterior de la batería.
5. Levante la batería para sacarla del cargador.
6. Coloque la batería en la caja de control. Presione la parte superior de la batería contra el soporte de montaje hasta que se oiga un "clic"



PRECAUCIÓN: Asegúrese de oír un sonido de "clic" al colocar la batería en el cargador. Si no es así, se podrían producir lesiones o daños.

Colocar la eslinga/arnés

Las eslingas/arneses diseñadas para perchas de 2 o 4 puntos pueden ser utilizadas con esta grúa, por favor, refiérase al catálogo Invacare® para detalles de la gama de eslingas/arneses disponibles.

NOTA: El tamaño de la eslinga/arnés y el ancho de la percha deberán corresponderse.

1. Escoja una eslinga que mejor se acomode a su paciente. El cuidador debe tener entrenamiento en la utilización de grúas antes de realizar transferencias.
2. Inspeccione cuidadosamente la grúa y la eslinga, si encuentra alguna pieza defectuosa, ésta debe ser reemplazada.
3. Utilice únicamente eslingas/arnés que se correspondan con esta grúa y con su paciente.
4. Ubique al paciente en la eslinga/arnés como se explica en el manual de usuario de la eslinga/arnés. Preste especial atención a la correcta ubicación de la eslinga/arnés.
5. Baje el brazo de elevación para colocar las sujeciones de la eslinga/arnés. Si el paciente está en una posición "sentado", el brazo debe bajar hasta la altura del pecho y la grúa debe ser ubicada tan cerca al paciente como sea posible.
6. Confirme que no existen obstáculos al elevar el brazo de la grúa. Confirme que los frenos de las ruedas no están colocados antes de la elevación o descenso.



Precaución! No eleve o baje al paciente si están colocados los frenos.

Siempre deje que la grúa encuentre el centro de gravedad correcto..

Confirme que el área de elevación se encuentra entre las patas de la grúa.

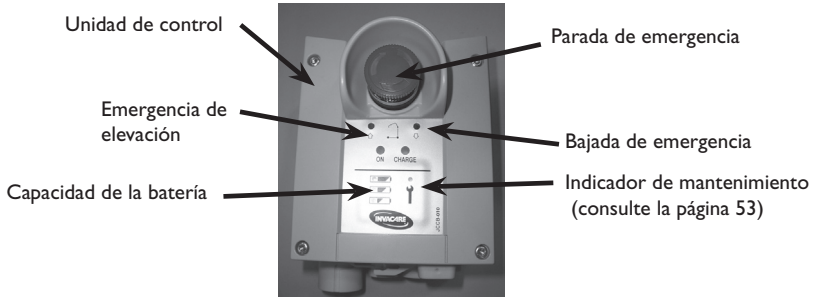
Nunca opere la grúa cuando el paciente se encuentra fuera del área de la base y del área de las patas. Sea cuidadoso siempre cuando eleve y baje a un paciente.

Nunca exceda el peso máximo recomendado de elevación.

6.1. Descenso y parada de emergencia

Descenso eléctrico de emergencia

Si el mando a distancia falla, el brazo de elevación puede ser bajado utilizando el interruptor circular de descensos de emergencia. Este interruptor se encuentra en la parte frontal de la unidad de control. El brazo bajará mientras el botón permanezca presionado, algo que debe hacerse con un objeto afilado como, por ejemplo, un lápiz.



Elevación eléctrica de emergencia

Si el mando a distancia falla, el brazo puede ser elevado utilizando el botón de elevaciones de emergencia. Éste está localizado en la parte frontal de la unidad de control, y debe ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo, un lápiz. El brazo será elevado tan alto como el botón esté presionado.

Descenso manual de emergencia

En caso de pérdida de energía total o parcial, o si la batería está con carga baja mientras se utiliza la grúa, las **Jasmine™** están equipadas con un sistema de bajada manual de emergencia localizado en el pistón. El peso está programado para 75 kg. Si el peso del paciente es mayor o menor que 75 kg podría ser necesario ajustar este sistema.

Ajuste del descenso manual de emergencia

Si la velocidad de descenso debe ser ajustada considerando el peso del paciente, entonces, el tornillo del botón de emergencia debe ser ajustado. Aflojar para incrementar la velocidad y ajustar para reducir la velocidad.

NOTA: El descenso manual de emergencia es posible únicamente cuando el paciente está en la eslinga/arnés de la grúa.

Parada de emergencia

En caso de emergencia: Presione el botón rojo de parada de emergencia. La parada de emergencia puede ser reestablecida girando el botón de parada.



Nota! El sistema de descenso mecánico de emergencia puede ser operado únicamente cuando un paciente se encuentre en la grúa. El sistema de descenso mecánico de emergencia tiene que ser ajustado considerando el peso del paciente.

7. Mantenimiento y limpieza

Dentro de una operación diaria normal, se debería realizar una revisión de servicio al año, considerando el cuadro de mantenimiento.

Al realizar el mantenimiento periódico o anual, todas las piezas diseñadas para soportar cargas deben probarse con la carga máxima. Todas las funciones de seguridad deben comprobarse según EN ISO 10535: 2006 Anexo B.

La grúa debe ser almacenada a temperatura normal. Corrosión en el motor y en otras partes podrían aparecer si es almacenada en un ambiente húmedo, frío o con agua.

- **Jasmine**TM ha sido diseñada para necesitar la mínima cantidad de mantenimiento.
- Se recomienda que las baterías sean cargadas frecuentemente, si es posible, cada noche, ya que esto extiende la vida de las baterías y asegura un buen desempeño.
- Se recomienda que las **Jasmine**TM sean limpiadas después de cada uso.
- Por favor confirme que las conexiones de la percha, la unidad de control y los motores estén funcionando correctamente y sin ningún daño; si existe algún problema, no la utilice y contacte con su proveedor local de productos Invacare[®] antes de continuar utilizándola.

Desgaste y daños en las piezas de carga

Es necesario el mantenimiento y revisión de todas las piezas expuestas a estática o tensión dinámica (por ejemplo la eslinga/arnés, la percha y los puntos de rotación), de que no existan roturas, daños o torceduras.

Piezas que presenten daños deben ser reemplazadas antes de una próxima utilización.

Limpieza

- Para prevenir infección cruzada, las grúas **Jasmine**TM deben ser limpiadas después de cada uso.
- La grúa debe ser limpiada con un trapo húmedo con desinfectante normal.
- Utilice únicamente detergentes desinfectantes oficialmente aprobados.
- Seque cuidadosamente la grúa después de la limpieza.
- Nunca utilice ácidos, solventes o alcalinos para la limpieza de la grúa.

Los motores, unidad de control y piezas para su montaje pueden sufrir daños si las **Jasmine**TM son limpiadas de diferente forma que la establecida anteriormente.

Cuadro de mantenimiento

Únicamente el personal que haya recibido la instrucción o entrenamiento necesario por Invacare® debe realizar el servicio y mantenimiento de la Jasmine™						
Número de serie (localizado en la base de la grúa): _____						
Fecha:	Iniciales:					
Inspección visual de todas las partes de la grúa						
Inspección de la percha y el mosquetón - soldaduras y montaje						
Inspección del motor - sin daños						
Inspección de cables y conexiones - sin daños						
Inspección de parada de emergencia, emergencia, bajada de emergencia eléctrica y subida						
Inspección de las ruedas - uniones, freno y facilidad de rodamiento						

Invacare® ofrece cursos en mantenimiento y servicio de las grúas.

Para todos los servicios y requerimientos de mantenimiento, por favor contacte con su proveedor local de Invacare®.

8. Resolver problemas

Únicamente el personal que haya recibido el entrenamiento y las instrucciones necesarias por Invacare® debe realizar el mantenimiento y servicio para las grúas

<i>Síntomas</i>	<i>Causas posibles</i>	<i>Solución</i>
El mástil parece estar suelto	El tornillo del eje del mástil se ha aflojado	Ajuste el tornillo
Las ruedas hacen ruido	Polvo o basurilla en las ruedas	Limpie las ruedas
Las bisagras entre el brazo y el mástil hacen ruido durante su operación	Falta lubricación	Lubrique la bisagra
El motor no funciona	El mando o el motor no está conectado	Los enchufes no están correctamente conectados
	No hay carga en la batería	Cargue o reemplace la batería
	La luz de parada de emergencia está activada	Gire el botón rojo en sentido de las manecillas del reloj para desactivar
Ruido en el motor, pero no hay movimiento en el pistón	El motor está averiado	Cambie el motor
El pistón sólo realiza el movimiento hacia adentro y no hacia afuera.	El motor está averiado	Cambie el motor
El motor del brazo se detiene durante un traslado de paciente	Exceso en la capacidad máxima de carga	Reducir la carga (y la grúa funcionará normalmente)

Contacte con su proveedor si lo anterior no soluciona su problema.

Lubricar con aceite limpio de uso médico, por ejemplo, Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, referencia 813239.

9. Después del uso

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.



Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida útil.

DE ***Gebrauchsanweisung***

Mit freundlicher Empfehlung überreicht durch Ihren Fachhändler:

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeines	58
2.	Bauteile des Patientenlifters	60
3	Technische Daten	61
4.	Komponenten und ihre Funktionen	64
5.	Einrichtung und Installation	65
6.	Verwendung des Patientenlifters	66
7.	Wartung und Pflege	70
8.	Fehlersuche	72
9.	Nach der Verwendung	73

Invacare® *Jasmine*™

Sie haben sich für den mobilen Patientenlifter *Jasmine* von Invacare entschieden, der speziell für den Patiententransfer zwischen Pflegebett, Rollstuhl und Badezimmer oder um den Nutzer vom Fußboden zu heben entwickelt wurde. Der Patientenlifter *Jasmine* bietet eine einfache Handhabung und mehr Komfort im Pflegebereich. Die Konstruktion bietet einen großen Anwendungsbereich, eine große Fahrgestellspannung und einen großen Hebebereich.

Während des gesamten Produktionsprozesses werden unsere Materialien und Produkte einer Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter unterzogen. Ein abschließender Test wird durchgeführt, wenn das Produkt komplett montiert wurde. Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsanforderungen von Invacare®, besteht es die Qualitätskontrolle nicht.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Invacare® Kundenservice, wenn ein Problem im Zusammenhang mit dem gelieferten Produkt entsteht.

Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt in irgendeiner anderen Weise verwendet oder montiert wird als in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist. Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörteile dürfen für die mobilen Patientenlifter *Jasmine*™ verwendet werden. Dieses Produkt darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden, das die dafür erforderlichen Anleitungen und Schulungen erhalten hat.

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem mobilen Patientenlifter *Jasmine*™ arbeiten.



I. Allgemeines

- Die Patientenlifter *Jasmine*™ besitzt in Übereinstimmung mit der Verordnung 93/42/ EEC bezüglich medizinischer Geräte die CE -Kennzeichnung.
- Der *Jasmine*™ wurde geprüft gemäß der Norm EN/ISO 10535. Die Kontrollbox und die Motoren wurden gemäß EN 60601 zugelassen.
- Der *Jasmine*™ wurde einer Risikoanalyse gemäß EN/ISO 14971 unterzogen.
- Die Kontrollbox, die Motoren und das Handbedienteil entsprechen der Schutzklasse IPX4.
- Höchstlast: *Jasmine*™ 200 kg.
- Der Patientenlifter hat eine Lebensdauer von 8 Jahren.

Bitte ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bevor der Patientelifter bewegt oder verwendet wird.

Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor der Patientenlifter bewegt oder verwendet wird. Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt wird, wenn der Patientenlifter bewegt wird.

Informationen zu Funktionsstörungen des Patientenlifters finden sich im Kapitel "Wartung und Pflege".

Dieses Produkt ist ausschließlich von Fachpersonal zu warten und instand zu halten.

Symbole

Der Patient ist nicht von Erde und Rahmen getrennt:



Gleichstrom:



Wechselstrom:



Doppelt isoliert:



200 kg max. Last (SWL) = (Patient + Gurt + Spreizbügel):



Dieses Produkt ist zu recyceln:



Siehe Bedienungsanleitung:



2. Bauteile des Patientenlifters

Folgende, mögliche Gefahren können sich bei Verwendung des Patientenlifters ergeben:



Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn es sich beim Nutzer um ein Kind handelt.



Achtung! Aufgrund der Anfangskräfte, die benötigt werden den Patientenlifter anzuschieben, ist es schwieriger, den Patientenlifter auf Teppichboden oder unebenen / strukturierten Oberflächen zu schieben als auf Holzböden oder glatten, ebenen Oberflächen.



Der Patientenlifter sollte nicht bewegt werden, wenn sich der Ausleger in der höchsten Position befindet.



Vorsicht! Den Nutzer nie außerhalb des Fahrgestells anheben. Soll ein Nutzer vom Boden angehoben werden, ist der Patientenlifter so zu platzieren, dass sich der Nutzer zwischen den beiden Schenkeln des Fahrgestells befindet – niemals außerhalb dieses Bereiches. Um Verletzungen vorzubeugen, ist beim Anheben und Absetzen des Nutzers besondere Vorsicht geboten.



Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn die Produkte **Jasmine™** in irgendeiner anderen Weise verwendet, umgerüstet oder montiert werden, als es in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist.



Es besteht die Gefahr des Quetschens oder Einklemmens während der Nutzung und dem Transport des Patientenlifters.
Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.



Achten Sie darauf, dass die Kabel während der Nutzung und dem Transport nicht zwischen den beweglichen Teilen und den Laufrollen eingeklemmt werden.

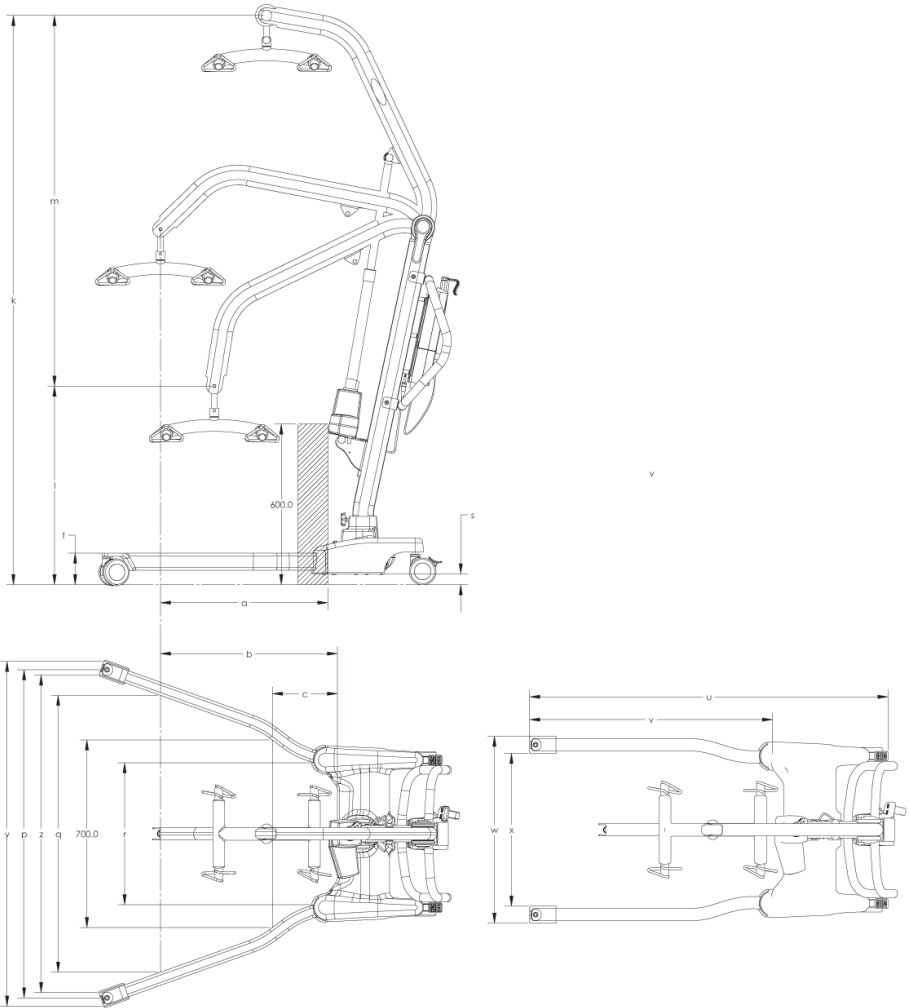


Hinweis! Invacare® weist darauf hin, dass die Bedienung mobiler Patientenlifter nur von Personen ausgeführt werden sollte, die zuvor eine entsprechende professionelle Schulung erhalten haben.



Bei der Wahl der Form und Größe der Gurte sollten stets das Gewicht, die Größe und die körperlichen Fähigkeiten des Nutzers bedacht werden.
Stellen Sie sicher, dass der Gurt stets sachgemäß angebracht ist. Lassen Sie den Nutzer nie unbeaufsichtigt im Gurt.
Der Patientenlifter darf nicht nass werden. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.

3. Technische Daten



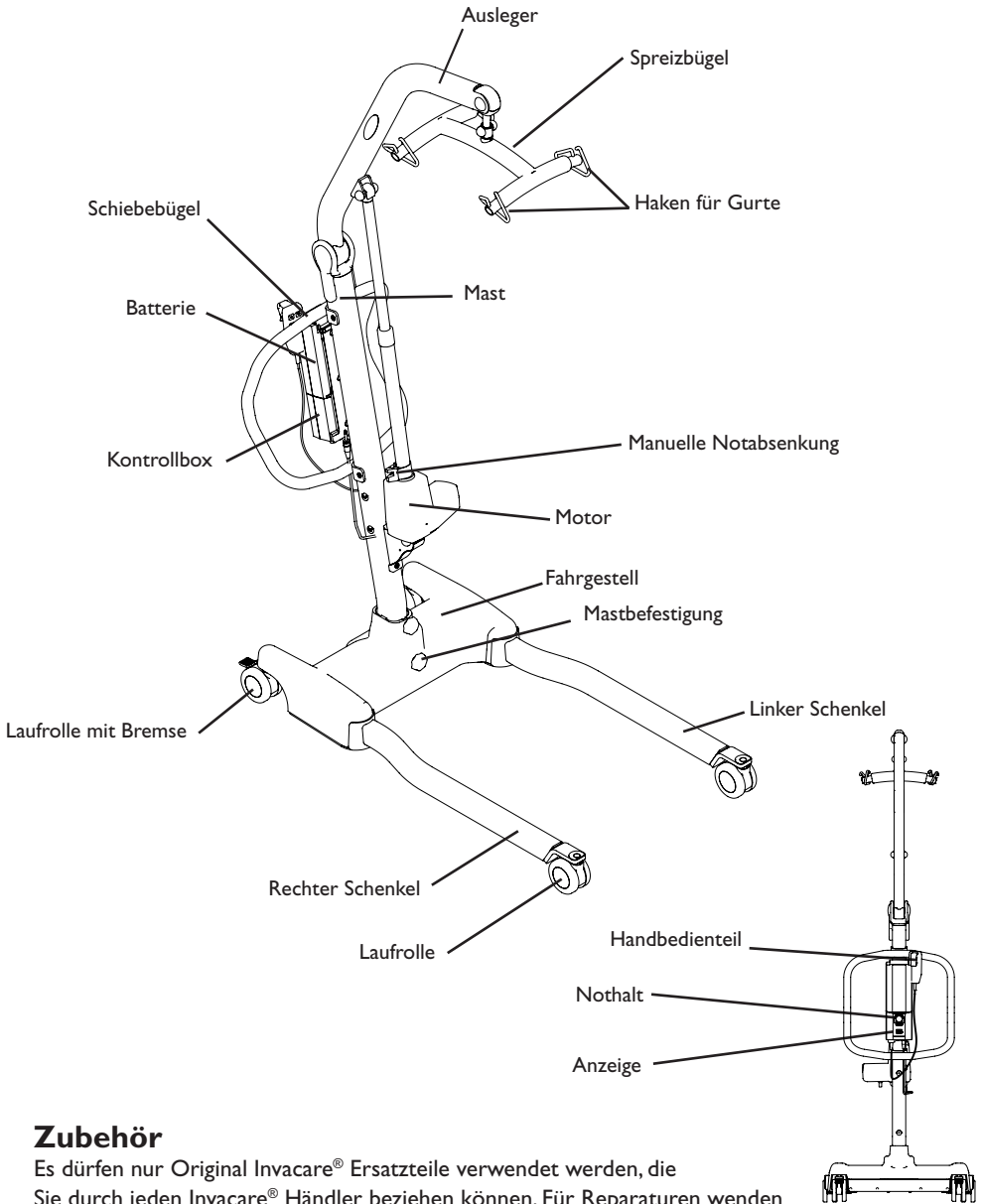
Allgemeine Daten	
Maximale Höhe des ZAP*	212 cm
Tiefste Position (Mindesthöhe des ZAP*)	74 cm
Hebebereich	138 cm
Hebebereich (Höhenreichweite)	54 - 192 cm
Schenkelhöhe	12 cm
Freie Höhe, mind	4,5 cm
Mindestabstand zwischen den Schenkeln	53 cm
Maximaler Abstand zwischen den Schenkeln	103 cm
Maximallänge des Fahrgestells (u)	134 cm
Minimale innere Länge des Fahrgestells (v)	90.5 cm
Maximale äußere Breite der Schenkel (geöffnet) (y)	128 cm
G. breite (geöf.), Abstand zwischen Laufrollen	122.5 cm
Maximale innere Breite der Schenkel (geöffnet) (z)	118 cm
Maximale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (w)	69 cm
Minimale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (x)	56.5 cm
Laufrollengröße	10 cm
Gurtmaterial	Polyester
Höchstlast (Patient + Gurt + Spreizbügel)	200 Kg
Gesamtgewicht (ohne Verpackung)	43 kg
Gewicht, Mast und Ausleger inkl. Batterie	21.2 kg
Gewicht Fahrgestell	21.8 kg
Max. Reichweite bei 60 cm	60 cm
Max. Reichweite ab Träger	66 cm
Reichweite ab Träger mit einem Abstand von 70 cm	24.5 cm
Wenderadius	153 cm

* ZAP : Zentraler Aufhängungspunkt

Allgemeine Daten	
Betätigungskraft für die Tasten	max. 5N
Batterie (Ausgangsspannung)	24 V DC === max. 240 VA
Lade-Eingang (Spannungsversorgung)	100–240 V AC ~ 50/60 Hz
Lade-Ausgang/Ladezeit	29.5 V DC Max. 6 Stunden
Akustischer/optischer Alarm bei niedrigem Batterieladestand	Ja
Motorsicherheitsvorrichtungen	Einklemmschutz
Arbeitsleistung	*40 Hübe ohne Batterieladen mit Batterien bei 50% der vollen Kapazität
Maximale Stromaufnahme	Max. 400 mA
Betriebstemperatur	5°C bis 40° C
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30 °C nicht kondensierend
Schalldruck	< 50 dB
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Schutzklasse, Kontrollbox	IPX4
Schutzklasse, Handsteuerung	IPX4
Schutzklasse, Motor	IPX4
Isolierklasse	II - Typ B
Periodischer Betrieb (period. Verw. des Motors)	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten
Batteriekapazität	2,9 Ah
Manuelle Notabsenkung	Ja
Elektrische Notabsenkung/Not-Hebesystem	Ja/Ja
Lebensdauer	8 Jahre

HINWEIS: Schwankt je nach Last und Hub.

4. Komponenten und ihre Funktionen



Zubehör

Es dürfen nur Original Invacare® Ersatzteile verwendet werden, die Sie durch jeden Invacare® Händler beziehen können. Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der den Patientenhilfen an die Invacare® Service-Abteilung zur Reparatur schickt.

5. Einrichtung and Installation

Auspacken

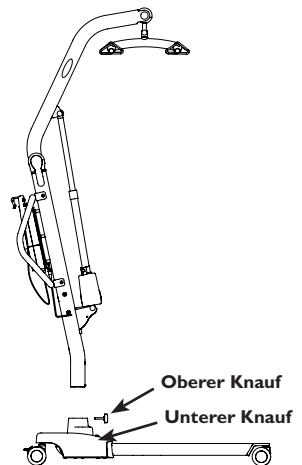
1. Ist die Verpackung bei Erhalt beschädigt, muss jedes Teil des Patientenlifters einzeln auf sichtbare Mängel untersucht werden. Falls Beschädigungen vorliegen, wenden Sie sich bitte an Invacare®.
2. Nehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Karton heraus und untersuchen Sie diese.
3. Der Karton enthält die folgenden Teile:
 - 1 Patientenlifter
 - 1 Ladekabel
 - 1 Bedienungsanleitung
 - 1 Spreizbügel
 - 1 Wandladegerät
 - 2 Batterien

Um zu vermeiden, dass sich der Akku während des Transportes selbst entlädt oder der Patientenlifter ungewollt in Betrieb geht, ist der Not-Stopp für den Transport aktiviert. Bitte denken Sie vor dem ersten Gebrauch daran, den Not-Stopp zu deaktivieren und den Akku aufzuladen.

Montage des Patientenlifters

Der Patientenlifter *Jasmine*TM von Invacare® lässt sich ohne Werkzeug leicht zusammenbauen.

1. Stellen Sie das Fahrgestell auf eine ebene Oberfläche, sodass alle Laufrollen Kontakt zum Boden haben.
2. Sperren Sie die hinteren Laufräder.
3. Schrauben Sie den oberen Knauf vom Fahrgestell ab.
4. Lockern Sie den unteren Knauf, drehen Sie ihn jedoch nicht ganz heraus
5. Stecken Sie das Rohr der Mastbaugruppe in die Öffnung im Fahrgestell.
6. Halten Sie die Mastbaugruppe fest und ziehen Sie den unteren Kunststoffknauf an.



Die Kunststoffhülse im Fahrgestell, die den Mast umgibt, darf nicht entfernt werden, da dies zu Instabilität des Masts führen würde.

Um Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden, sollten Sie vor dem Auf- bzw. Abbau den Notschalter betätigen.

Während des Auf- bzw.

Abbaus besteht das Risiko Körperteile und Kabel einzuklemmen.

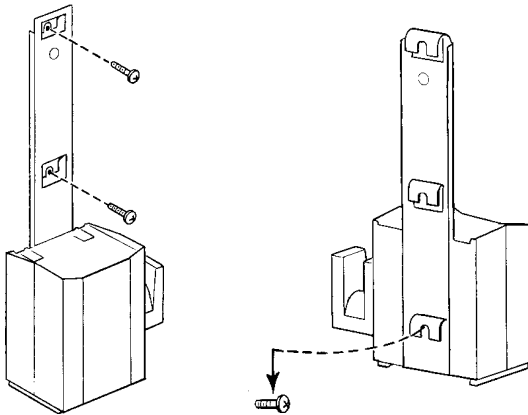
Vorsicht beim Hochheben der einzelnen Komponenten - einige Teile sind schwer.

Nehmen Sie beim Hochheben die richtige Position ein.

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie sie in das (optionale) Batterieladegerät einsetzen, um einen ordnungsgemäßen Sitz der Batterie sicherzustellen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Montage des Batterieladegeräts an einer Wand (Version mit separatem Batterieladegerät)

1. Platzieren Sie den Montagewinkel an der gewünschten Position an der Wand.
2. Markieren Sie die Position des mittleren Lochs mit einem Bleistift.
3. Bohren Sie 165 mm unter der Bleistiftmarkierung ein Befestigungsloch.
4. Setzen Sie die untere Befestigungsschraube ein und lassen Sie dabei eine etwa 3 mm große Lücke zwischen dem Kopf der Schraube und der Wand.
5. Setzen Sie den Montagewinkel des Batterieladegeräts auf die untere Montageschraube.
6. Bohren Sie die beiden anderen Befestigungslöcher.
7. Schrauben Sie die Befestigungsschrauben durch den Montagewinkel des Batterieladegeräts in die Wand. Ziehen Sie die Schrauben fest.
8. Setzen Sie das Batterieladegerät auf den Montagewinkel.
9. Schließen Sie das Batterieladegerät an eine Steckdose an.

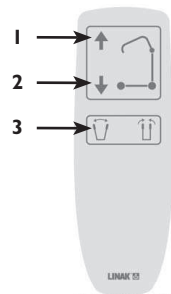


6. Verwendung des Patientenlifters

Höchstlast : 200 kg.

Anheben/ absenken

1. Drücken Sie „Pfeil aufwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger anzuheben.
2. Drücken Sie „Pfeil abwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger abzusenken.
3. Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung.
Betätigungskraft für die Tasten: Max. 5 N.

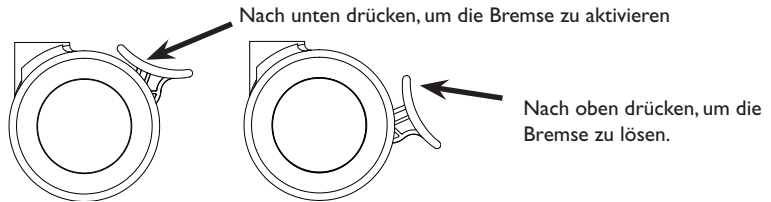


LED Lampen auf der Steuereinheit

Die linke grüne LED Lampe leuchtet, wenn die Steuereinheit mit dem Stromnetz verbunden ist.
Die rechte gelbe LED Lampe leuchtet während des Ladevorgangs und erlischt, wenn der Akku voll geladen ist. Es gibt keine Anzeige, wenn Tasten des Handbedienteils gedrückt werden oder die Notabsenkung/das Not-Hebesystem aktiviert ist.

Bremsen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Drücken Sie die Pedale auf den hinteren Laufrollen nach unten, um die Bremse festzustellen.
3. Drücken Sie die Pedale nach oben, um die Bremse wieder zu lösen.



Versuchen Sie niemals, die Bremsen von Hand zu aktivieren bzw. zu deaktivieren – Quetschgefahr!

Den Patientenlifter bewegen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Lösen Sie die Bremsen der hinteren Laufrollen.
3. Jetzt lässt sich der Patientenlifter in die gewünschte Position schieben oder ziehen.

Achtung: Ziehen Sie den unbeladenen Patientenlifter rückwärts um Hindernisse zu umfahren. Dieser Vorgang sollte nur durchgeführt werden, wenn sich der Patientenlifter im unbeladenen Zustand befindet.

Die Batterie laden

Die Patientenlifter *Jasmine*TM sind mit einem eingebauten Batterieladegerät ausgestattet. Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, um einen optimalen Einsatz des Patientenlifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien zu verlängern. Es wird außerdem empfohlen, den Akku vor dem ersten Gebrauch aufzuladen.

Der Kontrollbox verfügt über einen Signalton, der ertönt, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist. Es wird empfohlen, die Batterien zu laden, sobald das Signal ertönt. Außerdem ist *Jasmine*TM mit einem Display ausgestattet, das die ungefähr verbleibende Batteriekapazität anzeigt, wenn ein beliebiger Knopf am Handbedienteil gedrückt wird.

Beim Einsetzen der Batterie in die Kontrollbox dauert es einige Sekunden, bis der Patientenlifter betriebsbereit ist.

Batterien laden:

1. Das Ladekabel mit der Kontrollbox verbinden und einstecken. Das Aufladen der Batterien benötigt 4 Stunden. Die Batterien in einem gut belüfteten Raum laden. Das Ladegerät stoppt automatisch, wenn die Batterien vollständig geladen sind.
2. Nicht vergessen, das Ladekabel vor der nächsten Nutzung des Patientenlifters aus der Netzsteckdose zu ziehen.



Der Not-Stopp darf nicht aktiviert sein, da ansonsten die Batterien nicht geladen werden können.

Während des Ladens darf der Patientenlifter nicht benutzt werden.

Den Patientenlifter nicht benutzen, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist.

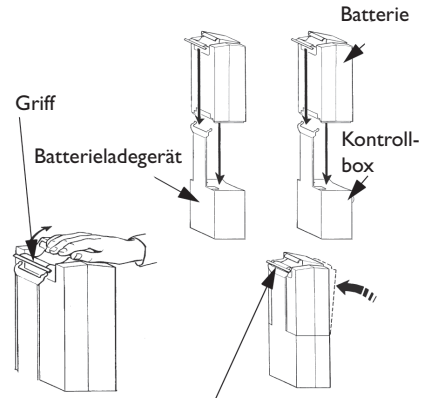
Vor einer erneuten Nutzung das beschädigte Batteriegehäuse austauschen.

Laden der Batterie mit dem Batterieladegerät

1. Den Griff auf der Rückseite der Batterie nach **OBEN** ziehen.
2. Die Batterie nach oben und weg von der Kontrollbox ziehen.
3. Die Batterie auf das Ladegerät setzen. Die Oberseite der Batterie gegen den Montagewinkel drücken bis diese hörbar einrastet.

HINWEIS: Die Lade-LED-Lampe leuchtet auf. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die LED-Lampe.

HINWEIS: Das vollständige Laden einer Batterie dauert ca. vier Stunden.



4. Den Griff auf der Rückseite der Batterie nach **OBEN** ziehen.
5. Die Batterie nach oben und weg vom Ladegerät ziehen.
6. Die Batterie auf die Kontrollbox setzen. Die Oberseite der Batterie gegen den Montagewinkel drücken bis sie hörbar einrastet.

Beim ordnungsgemäßen Anbringen der Batterie ist ein Klickgeräusch zu hören.

VORISCHT. Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie diese in das Batterieladegerät einsetzen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Anbringen der Gurte

Der fahrbare Patientenlifter kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel und den dazugehörigen Gurten eingesetzt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Invacare-Katalog.

Hinweis: Die Größe des Gurtes und die Breite des Spreizbügels müssen zusammenpassen.

1. Wählen Sie den für den Nutzer am besten geeigneten Gurt. Das Pflegepersonal muss vor dem Transfer eines Nutzers in der Anwendung des Patientenlifters geschult worden sein.
2. Kontrollieren Sie den Patientenlifter und den Gurt. Falls eine Beschädigung vorliegt, müssen die beschädigten Teile ausgetauscht werden.
3. Verwenden Sie nur die Gurte, die für den Nutzer und den Patientenlifter geeignet sind.
4. Platzieren Sie den Nutzer so im Gurt, wie es in der Bedienungsanleitung des Patientengurtes beschrieben ist. Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Gurt korrekt angebracht ist.
5. Senken Sie den Ausleger ab und befestigen Sie die Schlaufen des Gurtes. Sitzt der Nutzer, muss der Ausleger auf Brusthöhe abgesenkt und der Patientenlifter so nah wie möglich an den Nutzer heran bewegt werden.
6. Achten Sie darauf, dass beim Anheben des Auslegers kein Hindernis im Weg ist. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen vor dem Anheben oder Senken gelöst sind.



Vorsicht! Senken Sie einen Nutzer nie ab, wenn die Bremsen des Patientenlifters angezogen sind.

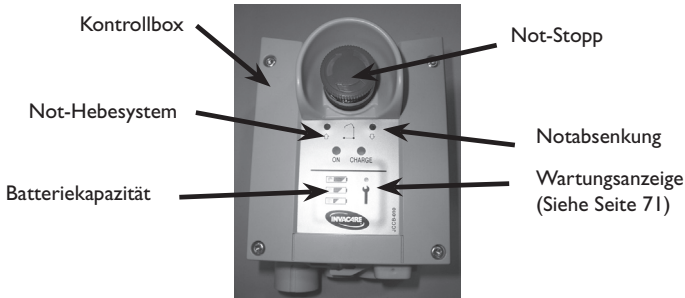
Den Nutzer nie außerhalb des Lifters anheben. Versuchen Sie niemals mit dem Patientenlifter zu arbeiten, wenn sich der Nutzer außerhalb des Bereiches des Fahrgestells befindet. Beim Anheben und Absetzen des Nutzers ist besondere Vorsicht geboten. Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.

Notabsenkung, Not-Hebesystem und Not-Stopp

Elektrische Notabsenkung

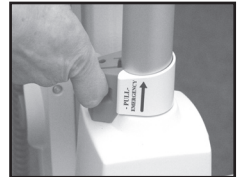
Funktioniert das Handbedienteil nicht, kann der Ausleger mit Hilfe des runden Schalters zur Notabsenkung abgesenkt werden. Dieser befindet sich vorn auf der Kontrollbox.

Der Ausleger wird so lange abgesenkt, wie der Knopf gedrückt wird. Er sollte mit Hilfe eines spitzen Gegenstands, z. B. eines Kugelschreibers, betätigt werden.



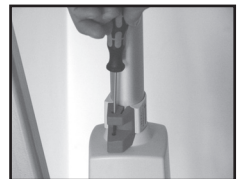
Elektrisches Not-Hebesystem

Bei Ausfall des Handbedienteils kann der Hebearm mit dem Not-Hebesystem angehoben werden. Der Auslöser dafür befindet sich auf der Vorderseite der Steuereinheit und kann mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem Kugelschreiber, ausgelöst werden. Solange der Auslöser gedrückt bleibt, wird der Hebearm angehoben.



Manuelle Notabsenkung

Bei teilweisem oder vollständigem Stromausfall, oder wenn sich die Batterie während der Nutzung entleert, ist der *Jasmine*TM mit einer manuellen Not-Absenkung ausgerüstet, die sich unten am Motor befindet. Es gibt ein fest eingestelltes Gewicht von 75 kg, das werkseitig eingestellt wurde. Beträgt das Gewicht des Patienten mehr oder weniger als 75 kg, kann es notwendig sein, die manuelle Not-Absenkung entsprechend anzupassen.



Einstellung der manuellen Not-Absenkung

Die Absenk-Geschwindigkeit wird durch Drehen der roten Schraube im Auslöser dem Gewicht des Patienten angepasst. Wird sie gelöst, nimmt die Geschwindigkeit zu, wird sie angezogen, nimmt die Geschwindigkeit ab.

Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenhilfsmittel sitzt.

Not-Stopp

Im Notfall kann durch Drücken des roten Knopfes der Nothalt aktiviert werden. Durch Drehen des Not-stop-Schalters kann der Not-Stopp deaktiviert werden.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn der Nutzer im Patientenhilfsmittel sitzt. Die manuelle Not-Absenkung muss dem Gewicht des Nutzers angepasst werden.

7. Wartung und Pflege

Bei normalem, täglichen Betrieb sollte die Wartung entsprechend dem Wartungsdiagramm einmal jährlich stattfinden.

Bei der Durchführung der jährlichen bzw. regelmäßigen Wartungsarbeiten müssen alle Teile, die Lasten tragen sollen, mit maximaler Last getestet werden. Alle Sicherheitssysteme müssen gemäß EN ISO 10535: 2006 Annex B überprüft werden.

Den Patientenlifter bei normaler Raumtemperatur lagern. Bei Lagerung in einer feuchten, kalten oder nassen Umgebung können der Motor und andere Montageteile durch Korrosion gefährdet werden.

- Der **Jasmine™** wurde so konstruiert, dass nur ein Mindestmaß an Wartung notwendig ist.
- Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, möglichst jede Nacht, da auf diese Weise die Lebensdauer der Batterie verlängert und eine hohe Leistungsfähigkeit sichergestellt wird.
- Es wird empfohlen, den **Jasmine™** nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Prüfen Sie, ob sich die Spreizbügel-Verbindungen, die Kontrollbox und die Motoren in einem betriebsfähigem Zustand befinden und unbeschädigt sind. Falls Beschädigungen am Patientenlifter vorliegen, verwenden Sie diesen nicht weiter, sondern setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Invacare® Händler in Verbindung.

Verschleiß und Beschädigung tragender Teile

Es ist notwendig, alle Teile, die einer statischen oder dynamischen Belastung ausgesetzt sind (z.B. die Gurte, die Spreizbügel und die Drehpunkte), instand zu halten und zu prüfen, ob diese Bruchstellen aufweisen oder brüchig, verzogen oder beschädigt sind. Beschädigte Teile müssen vor einer weiteren Nutzung ersetzt werden.

Reinigung

- Um die Übertragung von Infektionen zu vermeiden, muss der mobile Patientenlifter **Jasmine™** nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Der Patientenlifter ist mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch mit herkömmlichem Haushaltsdesinfektionsmittel abzuwischen.
- Nur offiziell anerkannte Desinfektionsmittel verwenden.
- Den Patientenlifter nach dem Reinigen sorgfältig trocknen.
- Niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.

Motoren, Kontrollbox und weitere Montageteile können beschädigt werden, wenn der **Jasmine™** in einer von den vorstehenden Angaben abweichenden Weise gereinigt werden.

Wartungstabelle

Wartung und Instandhaltung des Jasmine TM dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.					
Kenn-Nr. (befindet sich auf dem Träger): _____					
Datum:	Initialen:				
Sichtinspektion aller Teile des Patientenlifters					
Sichtinspektion des Spreizbügels, Karabinerhakens - Schweißnähte und Zubehörteile					
Überprüfung der Motoren - unbeschädigt					
Überprüfung der Kabel und Stecker - unbeschädigt					
Wartung des Notstopps, der elektrischen Notabsenkung und des Not-Hebesystems					
Überprüfung der Laufrollen – Halterung, Bremswirkung und Laufleichtigkeit					

Bezüglich aller Wartungs- und Instandhaltungs-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Invacare-Vertragshändler.

8. Fehlersuche

Wartung und Instandhaltung des **Jasmine™** dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die dafür die erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Mast ist locker	Die Schraube an der Drehachse des Mastes ist locker	Den Sicherungsstift in die Schraube an der Drehachse des Mastes stecken und Schraube festziehen
Laufrollen machen laute Geräusche	Staub oder Schmutz in den Laufrollen	Laufrollen reinigen
Scharnier zwischen Ausleger und Mast macht Geräusche während des Betriebs	Unzureichende Schmierung	Scharnier schmieren
Motor funktioniert nicht	Handsteuerung oder Motor ist nicht angeschlossen	Die Stecker sind nicht richtig eingesteckt
	Batterie leer	Batterie laden oder austauschen
	Der rote Not-Stopp-Schalter ist aktiviert	Den roten Not-Stopp-Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um den Not-Stopp zu deaktivieren
Motorengeräusche vorhanden, Kolbenstange bewegt sich aber nicht	Motor beschädigt	Motor austauschen
Kolben bewegt sich nur nach innen, aber nicht nach außen	Motor beschädigt	Motor austauschen
Der Motor des Auslegers stoppt während eines Patiententransfers	Die Höchstbelastung ist überschritten.	Verringern Sie die Last (der Patientenaufzug funktioniert dann wieder normal)

Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls das Problem sich nicht wie vorstehend lösen lässt.

Mit medizinisch reinem Öl schmieren, z. B. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, Bestellnr. 81 3239.

9. Nach der Verwendung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.



Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu.

NO ***Brukerveiledning***

Forhandlers stempel

Innhold

1.	Generelt	76
	1.1. Symboler	77
2.	Sikkerhet	78
3	Tekniske spesifikasjoner	79
4.	De enkelte deler og deres funksjon	82
5.	Montering	83
6.	Bruk av personløfteren	84
	6.1. Nødsenking, nødheving og nødstop	87
7.	Vedlikehold og rengjøring	88
8.	Feilsøking	90
9.	Etter bruk	91

Takk for at du har valgt **Jasmine**™ mobil personløfter fra Invacare®. Invacare® **Jasmine**™ er spesialutformet for å løfte personer til og fra rullestoler, senger, toaletter og gulv. **Jasmine**™ personløfter tilbyr lettere behandling og økt komfort i pleiesektoren. Utformingen av **Jasmine**™ gir lengre rekkevidde, videre bensprik og et utvidet løfteområde.

Valgmuligheten mellom enten den med elektrisk eller manuelle bensprik kombinert med det brede utvalget av løftebøyler og løfteseil som er tilgjengelig fra Invacare®, gjør det enkelt å tilpasse personløfteren for å oppnå et optimalt løft

Gjennom hele produksjonsprosessen blir våre materialer og komponenter gjenstand for kvalitetskontroll.

En slutt-test gjennomføres for det ferdig sammensatte produkt. Dersom produktet ikke oppfyller kvalitetskravene for Invacare®, vil det ikke bli godkjent.

Dersom du har problemer i forbindelse med et levert produkt, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare®-leverandør.

Invacare® påtar seg ikke noe ansvar dersom produktet tas i bruk eller monteres på en annen måte enn angitt i denne brukerhåndboken. Kun tilbehør som er nevnt i denne brukerhåndboken kan brukes på **Jasmine**™ mobile personløftere. Dette produktet må kun betjenes av kvalifisert personale som har fått den nødvendige instruksjon og opplæring.

Vennligst les denne brukerhåndbok nøye før du tar i bruk det mobile personløfteren.



I. Generelt

- **Jasmine**™ har CE-merking i samsvar med direktiv 93/42/EEC vedrørende medisinsk utstyr.
- **Jasmine**™ er blitt testet og godkjent i samsvar med EN/ISO 10535.
- Kontrollenhet og motorer er blitt godkjent i samsvar med EN 60601.
- **Jasmine**™ har gjennomgått en risikoaalyse i samsvar med EN/ISO 14971.
- Kontrollenhet, motorer og håndstyring er IPX4-beskyttet.
- Løftekapasitet: **Jasmine**™ 200 kg,
- Personløfteren har en forventet levetid på 8 år.

Koble ut laderen fra personløfteren før du begynner å bevege eller bruke apparatet.

Pass på at nettleidingen ikke kommer i klem eller blir skadet på noen måte når personløfteren blir beveget.

Dersom personløfterens funksjoner endres, vennligst se avsnittet "Vedlikehold og rengjøring". Dette produktet må kun betjenes og vedlikeholdes av kvalifisert personell.

I.I. Symboler

Direktestrøm:



Vekselstrøm:



Dobbel isolering:



200 kg maks. last (SWL) = (pasien/bruker + seil + løftebøyle):



Produktet bør gjenbrukes i størst mulig utstrekning:



Se brukerhåndboken:



2. Sikkerhet

Ved bruk av personløfter, vennligst vær oppmerksom på følgende mulige farer:



Personløfteren må være under nøye oppsyn når brukeren/pasienten er et barn.



Vennligst merk at det er tyngre å manøvrere personløfteren på teppebelagte flater eller ujevnt underlag, i motsetning til treverk eller flate underlag; dette er på grunn av at de oppstartkrefter som kreves for å sette i gang bevegelsen vil kunne skape tilleggsfriksjon som virker inn på styrehjulene.



IDet anbefales å ikke flytte brukeren/pasienten med løftearmen i maksimal høyde. Pass nøye på når løfteren beveges på teppebelagt, vått, knudrete eller ujevnt underlag. Må aldri brukes på skrå flater.



Forsiktig! Prøv aldri å løfte en bruker/pasient på utsiden av basisområdet for personløfteren. Når en bruker/pasient skal løftes fra gulvet, skal brukeren/pasienten alltid befinne seg mellom de to heisbena, og aldri i området utenfor. For å unngå skader, må det utvises den største forsiktighet ved heving og senking av brukeren/pasienten.



Invacare® påtar seg ikke noe ansvar for noen bruk, endring eller montering av **Jasmine™**, personløfter som går ut over det som beskrives i denne brukerhåndboken.



Det er en fare for å komme i klem og innsperming ved bruk og transport av personløfteren. Den maksimale anbefalte løftekapasitet må aldri overskrides.



Under bruk og transport er det viktig å unngå at ledninger vikler eller surrer seg fast i bevegelige deler og i styrehjul.

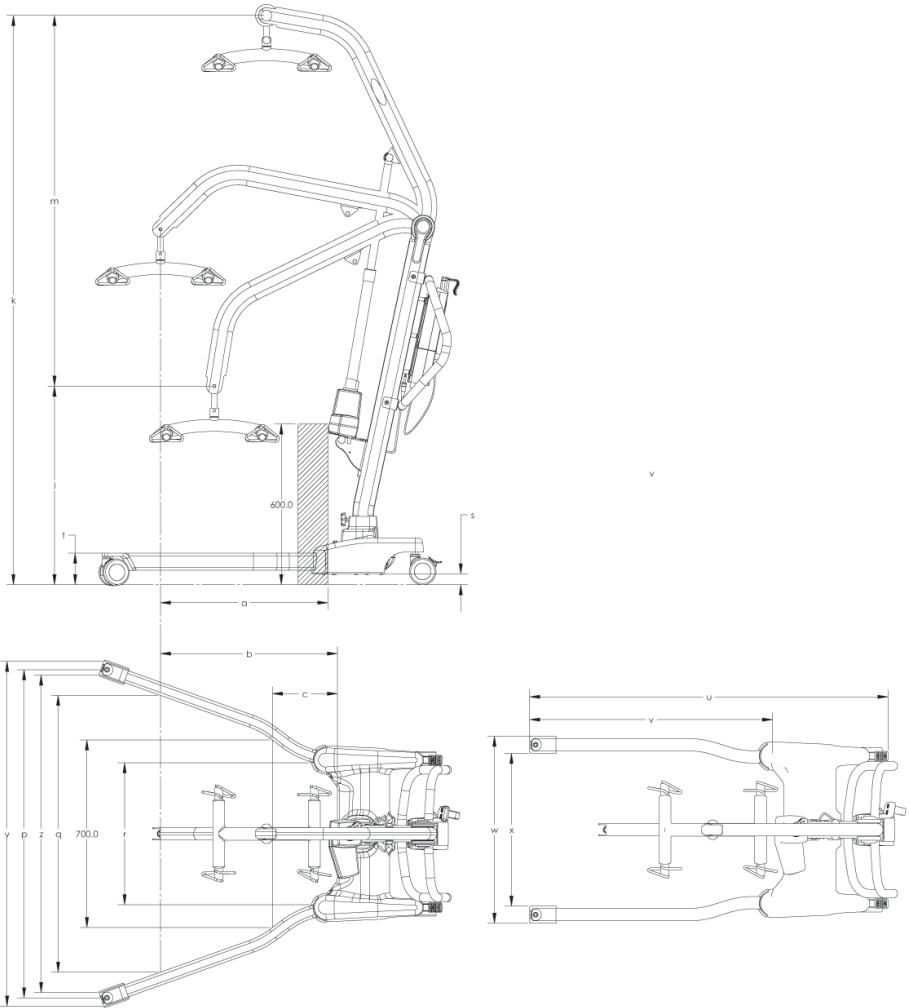


Viktig! Invacare® anbefaler at bruk av alle bevegelige løfteutstyr forbeholdes personell som har gjennomgått profesjonell opplæring i bevegelses- og håndteringsteknikker.



Velg alltid den stroppeutforming og størrelse som er i samsvar med Pasienten/brukerens vekt, størrelse og fysiske tilstand. Sørg alltid for at stroppen er riktig tilpasset. Etterlat aldri en pasient/bruker uten tilsyn i løfteseilet. Sørg for at personløfteren ikke blir utsatt for vann, da dette kan gi skader på løfteren.

3. Tekniske spesifikasjoner



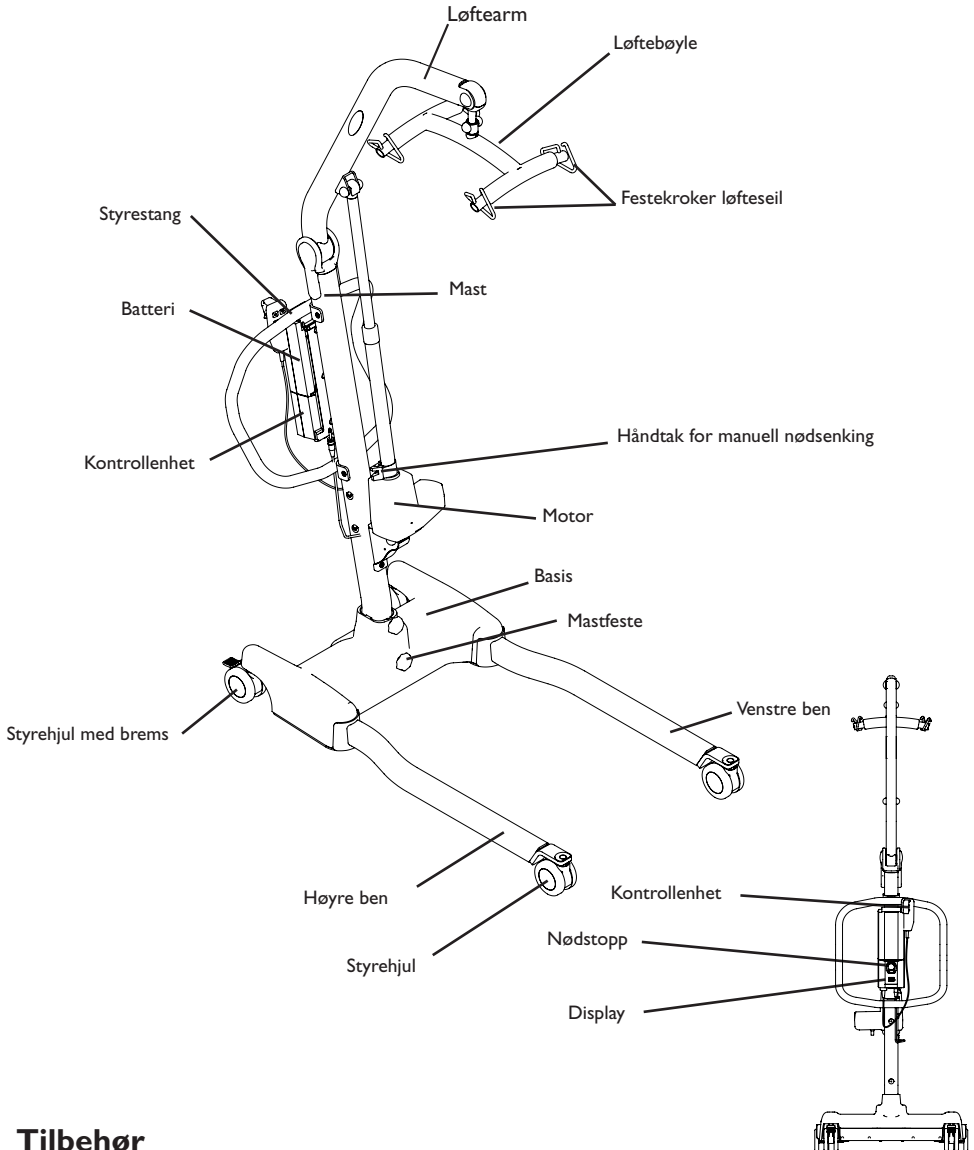
Generelle spesifikasjoner	
Maksimal høyde i CSP*	212 cm
Laveste posisjon (min. høyde i CSP*)	74 cm
Heise-variasjon	138 cm
Løfteområde (høydevariasjon)	54 - 192 cm
Høyde til overkant av bena	12 cm
Min. fri høyde	4,5 cm
Minste innvendige bredde	53 cm
Innvendig bredde ved Maksimal rekkevidde	103 cm
Maksimal lengde på basis (u)	134 cm
Maksimal innvendig lengde på basis (v)	90.5 cm
Maksimal utvendig bredde på åpne ben (y)	128 cm
Total bredde (åpen) senter til senter av støttehjul	122.5 cm
Minimum innvendig bredde på ben (åpne) (z)	118 cm
Maksimal innvendig bredde på ben (lukket) (w)	69 cm
Minimum innvendig bredde på ben (lukket) (x)	56.5 cm
Hjul størrelse	10 cm
Seilmateriale	Polyester
Maksimal løftekapasitet (pasien/bruker + seil +løftebøyle)	200 Kg
Total vekt (vekt uten emballasje)	43 kg
Vekt, mast, inkl. batteri, ekskl. løftebøyle	21.2 kg
Vekt, benseksjon	21.8 kg
Maksimal rekkevidde ved 60 cm	60 cm
Maksimal rekkevidde fra basis	66 cm
Rekkevidde fra basis medbenspredning til 70 cm	24.5 cm
Svingradius	153 cm

* CSP : Løtekroken til løteseilet

Generelle spesifikasjoner	
Knappens betjeningsstyrke	5N maks
Batteri (utgangsspenning)	24V DC === mask. 240VA
Inngangsspenning lader (spenningskilde)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Utgangsspenning lader / ladetid	29.5V DC Maks 6 timer
Hørbar/synlig alarm ved lav batterispenning	Ja
Motorsikkerhetsfunksjoner	Antiblokkering
Arbeidskapasitet	*40 hele løft uten batterilading med batterier på 50% av full kapasitet
Maks. strømintak	Maks. 400 mA
Betjeningstemperatur	5°C til 40° C
Luftfuktighet	20% til 90% @ 30 uten Kondens
Lydnivå	< 50 dB
Atmosfærisk trykk	700 til 1060 hPa
Beskyttelseklasse, kontrollenhet	IPX4
Beskyttelseklasse, håndkontroll	IPX4
Beskyttelseklasse, motor	IPX4
Insolasjonsklasse	II - type B
Intermittens	10%, maks, 2 minutter/18 minutter
Batterikapasitet	2,9 Ah
Manuell nødsenking	Ja
Elektrisk nødsenking/nødløfting	Ja
Forventet levetid	8 år

*MERK:Varierer med belastning og arbeidsmengde.

4. De enkelte deler og deres funksjon



Tilbehør

Det er obligatorisk å bruke originale Invacare reservedeler, disse kan kjøpes gjennom hvilken som helst Invacare selger.

For reparasjoner, vær vennlig å kontakte din selger. Han vil selv sende stolen til serviceavdelingen

5. Montering

Utpakking

1. Dersom pakningen er skadet ved mottagelsen, må hver enkelt del av apparatet undersøkes for synlige skader. I tilfelle eventuell skade, vennligst ta kontakt med Invacare®.
2. Ta ut og identifiser alle delene i esken.
3. Esken inneholder følgende deler:
 - 1 personløfteren
 - 1 nettkabel
 - 1 brukerhåndbok
 - 1 løftebøyle
 - 1 vegglader
 - 2 batterier

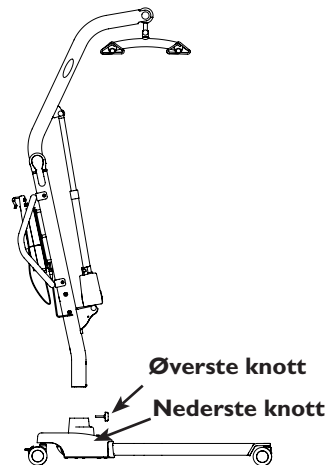
For å forhindre at batteriet selvutlades eller at løfteren tilfeldigvis er i drift, er stoppknappen for nødsituasjoner aktivert.

Husk å deaktivere stoppknappen og lad batteriet før første gang løfteren tas i bruk.

Montering av personløfteren

Personløfteren er enkle å montere uten bruk av verktøy.

1. Sett basisen på et jevnt underlag, slik at alle hjulene berører gulvet.
2. Lås de bakre hjulene.
3. Skru løs den øverste knotten og fjern den fra basisen.
4. Løsne den nederste knotten, men la den stå innskrudd i understellet.
5. Sett mastrøret ned i hullet i basisen.
6. Hold masten på plass og skru til ned den nederste plastknotten.
7. Skru den øverste plastknotten på plass i hullet i understellet.



Plastforingen som omslutter masten ved understellet, må ikke fjernes, da dette vil gjøre masten ustabil.

Aktiver nødstopp før montering eller demontering for å unngå klem eller innsperming.

Fjern den valgfrie spaken for benspredning før demontering foretas.

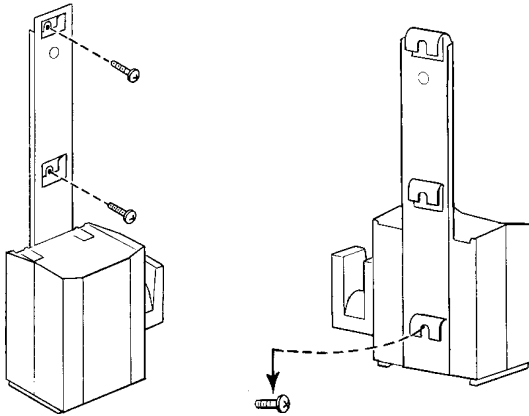
Det foreligger en fare for å klemme både kroppsdeler og ledninger under arbeid med montering og demontering av personløfteren. Utvis den største forsiktighet når komponenter løftes under monteringen – noen av delene er tunge.

Husk alltid å innta riktig løftestilling.

Når batteriet settes i batteriladeren (valgfri), skal det høres et klikk som angir at batteriet er korrekt satt i. Det kan ellers oppstå skade på personer eller løfteren.

Montering av vegglader på vegg (utgave med separat batterilader)

1. Plasser festebakketten for batteriladeren på ønsket sted på veggen.
2. Merk plasseringen til det midtre hullet med en blyant.
3. Mål 165 mm nedover fra blyantmerket, og bor ett festehull.
4. Skru inn den nederste festeskruen til skruhodet står ca. 3 mm fra veggen.
5. Plasser festebraketten for batteriladeren på den nederste festeskruen.
6. Bor de andre to festehullene.
7. Skru festeskruene gjennom festebraketten for batteriladeren og inn i veggen. Stram godt.
8. Sett batteriladeren på plass på festebraketten.
9. Koble batteriladeren til et strømuttak.



6. Bruk av personløfteren

Løftekapasitet: 200 kg.

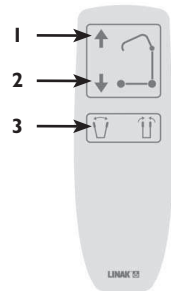
Bruk av håndkontrollen

1. Trykk “pil opp” på håndkontrollen for å heve løftearmen.
2. Trykk “pil ned” på håndkontrollen for å senke løftearmen.
3. Betjening av elektriske ben.

Knappenes betjeningsstyrke: Maks. 5 N.

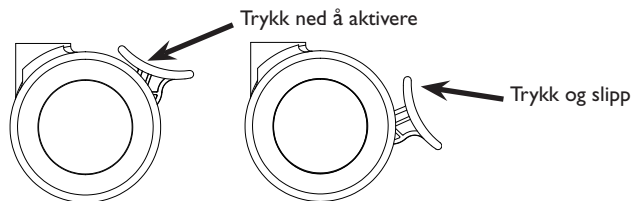
LED-dioder på kontrollenheten

Den grønne dioden til venstre vil lyse uavbrutt når kontrollenheten er tilkoblet nettledningen. Den gule dioden til høyre vil lyse uavbrutt under opplading, og vil slå seg av når batteriet er fullt ladet. Den gir ingen tegn når håndkontrollens knapper trykkes eller når systemet for nødsenkning/nødheving blir aktivert.



Bremser

1. Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.
2. Trykk pedalene nedover på de bakre hjulene for å aktivere bremsen.
3. Trykk pedalene oppover for å frigjøre bremsen.



Manøvrering av personløfteren

1. Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.
2. Frigi bremsene på bakre hjul.
3. Nå kan personløfteren skyves eller trekkes i ønsket retning.

Merk: For å passere forhøyninger under manøvrering av avlastet løfter anbefales det å trekke løfteren baklengs.



Prøv aldri å koble inn/ut bremsene med hendene – klemfare!

Lading av batteriet

Personløfteren er utstyrt med en intern lader. Det anbefales at batteriet lades opp regelmessig for å sikre en optimal bruk av løfteren og forlenge batteriets levetid. Det er også anbefalt å lade batteriene før førstegangsbruk. Denne handlingen bør kun utføres når personløfteren ikke er belastet.

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal, som vil pipe når batterikapasiteten er lav. Det anbefales å lade opp batteriene så snart lydsignalet høres. **Jasmine**TM er ytterligere forsynet med et display på styringen som indikerer den omtrentlige resterende batterikapasiteten. I tillegg er **Jasmine**TM utstyrt med et display som viser omtrentlig gjenværende batterikapasitet når en av knappene på håndkontrollen trykkes inn. Når batteriet er satt på plass i kontrollenheten, vil det ta noen sekunder før personløfteren kan brukes.

Hvordan lade batteriene:

1. Koble nettledningen til kontrollenheten og plugg den i. Det tar om lag 4 timer å lade batteriene. Opplading må foregå i et rom med god luftventilasjon. Laderen stanser automatisk når batteriene er fullt ladet.
2. Husk å koble fra laderledningen før personløfteren tas i bruk igjen.



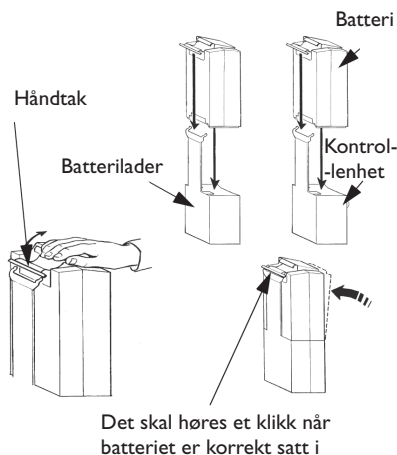
Nødstoppen må ikke aktiveres – batteriene kan i så fall ikke lades. Mens lading pågår kan ikke personløfteren brukes. Forsøk ikke å bruke personløfteren dersom batterihylsen er skadet. Bytt ut en skadet batterihylse før videre bruk.

Lading av batteriet med batterilader

1. Løft OPP håndtaket på baksiden av batteriet.
2. Løft batteriet opp og bort fra kontrollboksen.
3. Sett batteriet i batteriladeren. Skyv den øverste delen av batteriet mot festebraketten til det høres et klikk.

MERK: Lysdioden som angir lading, vil bli tent.
Når batteriet er ferdig ladet, vil lysdioden slutte å lyse.
MERK: Det tar omtrent fire timer å lade et batteri som trenger full opplading.

4. Løft OPP håndtaket på baksiden av batteriet.
5. Løft batteriet opp og bort fra batteriladeren.
6. Sett batteriet i kontrollboksen. Skyv den øverste delen av batteriet mot festebraketten til det høres et klikk.



ADVARSEL: Kontroller at det høres et klikk når batteriet settes i batteriladeren. Det kan ellers oppstå skade på personer eller løfter.

Tilpassing av løfteseil

Løfteseil utformet for 2- eller 4-punkts løftebøyler kan brukes med denne mobile personløfteren, vennligst se i Invacare® sin seilbrosjyre for detaljer.

Merk: Størrelsen på løfteseilet og bredden på løftebøylen bør samsvare med hverandre.

1. Velg det løfteseilet som passer best for brukeren/pasienten. Pleieren må være opplært i bruk av personløfteren før gjennomføring av noen forflytninger.
2. Undersøk nøye personløfteren og seilet. Dersom mangelfulle deler blir oppdaget, må disse straks byttes ut.
3. Bruk kun løfteseil som passer for personløfteren og for pasienten.
4. Plasser brukeren/pasienten i løfteseilet som beskrevet i bruksanvisningen for løfteseilet. Vær særskilt påpasselig med at seilet blir riktig tilpasset.
5. Senk løftearmen og fest løfteseilet. Dersom brukeren/pasienten er i sittestilling, må løftearmen senkes til brysthøyde og personløfteren må flyttes så nært som mulig inntil pasienten.
6. Se til at det ikke er noen hindringer når løftearmen heves. Pass på at bremsene ikke er i funksjon før løfting eller senking.



Forsiktig! Aldri løft eller senk en brukerpasient med bremsene på.

La alltid personløfteren selv finne det riktige gravitasjonspunktet.

Pass på at løfteområdet befinner seg mellom personløfterens ben.

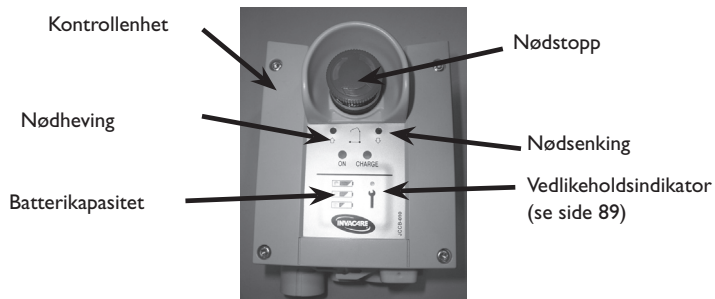
Aldri prøv å betjene personløfteren når brukeren/pasienten befinner seg på utsiden av basisområdet og bena. Vær alltid forsiktig når brukeren/pasienten løftes eller senkes.

Overskrid aldri den anbefalte maksimale løftekapasitet.

6.1. Nødsenking, nødheving og nødstop

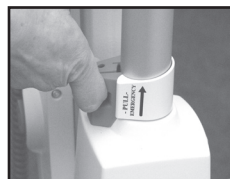
Elektrisk nødsenking

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking. Denne befinner seg foran på kontrollenheten. Løftearmen vil senke seg så lenge knappen holdes inne, og bør betjenes med en spiss gjenstand som for eksempel en blyant.



Elektrisk nødheving

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen heves ved å bruke knappen for nødløfting. Denne befinner seg foran på kontrollenheten, og betjenes med en spiss gjenstand, slik som en blyant. Løftearmen vil løftes så lenge som knappen trykkes inn.



Manuell nødsenking

I tilfelle delvis eller total strømstans, eller dersom batteriet går tomt mens apparatet er i bruk, er løfteren utstyrt med et manuelt nødsenkingsystem som befinner seg i bunnen av motoren. Vekten er forhånds-opsatt til 75 kg. Dersom pasienten veier mer eller mindre enn 75 kg, kan det være nødvendig å justere den manuelle nødsenkningen.



Justering av den manuelle nødsenkningen

Dersom senkingshastigheten må justeres i forhold til pasientens vekt, må skruen i det røde håndtaket justeres. Skruen slakkes for å øke hastigheten, og strammes for å redusere hastigheten.

Merk: Manuell nødsenking er bare mulig når pasienten er i sittende stilling i personløfteren.

Nødstop

I nødsituasjon: Trykk den røde knappen for nødstop. Nødstop kan nullstilles ved å vri på stoppknappen



Merk! Det mekaniske nødsenkingsystemet vil bare fungere når det er en pasient i løfteren.

Det mekaniske nødsenkingsystemet må justeres i samsvar med pasientens vekt.

7. Vedlikehold og rengjøring

Med normal daglig bruk, bør det gjennomføres en service-kontroll hvert år, i samsvar med vedlikeholdsplanen.

Ved utførelse av årlig eller regulært vedlikehold må alle deler konstruert for å bære vekt testes. De må disse minimum testes med makst last. Alle sikkerhetsdetaljer må sjekkes i henhold til EN ISO 10535: 2006 Annex B

Personløfteren skal oppbevares i normal romtemperatur. Dersom det oppbevares i et fuktig, kaldt eller vått miljø kan motoren og andre deler bli utsatt for rustdannelse.

- Personløfteren er utformet slik at det krever et minstemål av vedlikehold.
- Det anbefales at batteriene lades opp regelmessig, om mulig hver natt, da dette vil forlenge batterienes levetid og sikre et høyt ytelsesnivå.
- Det anbefales at personløfteren rengjøres etter bruk.
- Vennligst kontroller at sprederstangforbindelser, kontrollenhet og motorer er i god stand og ikke er skadet på noen måte. Dersom det er noen skade på personløfteren, avstå fra å bruke det, og ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler før apparatet tas i bruk igjen.

Slitasje og skade på lastedeler

Det er nødvendig å vedlikeholde og kontrollere at alle deler som er utsatt for statisk eller dynamisk belastning, slik som løfteseil, løftebøyle og vendepunkter, ikke har bruddskader, eller er skjøre, ute av stilling eller skadet. Skadede deler må byttes ut før apparatet kan tas i bruk igjen.

Rengjøring

- For å unngå kryss-infeksjon må personløfteren rengjøres etter bruk.
- Personløfteren må tørkes med en fuktet og godt vridd klut med vanlige desinfeksjonsmidler for husholdningsbruk.
- Bruk kun offisielt godkjente desinfeksjons-vaskemidler.
- Personløfteren tørres grundig etter rengjøring.
- Bruk aldri syrer, alkalisk oppløsning eller løsemidler for å rengjøre personløfteren.

Motorer, kontrollenhet og monterte deler kan bli skadet dersom personløfteren rengjøres på noen annen måte enn anført ovenfor.

Vedlikeholdsplan

Kun personell som har gjennomgått den nødvendige instruksjon eller opplæring fra Invacare® kan utføre service og vedlikehold på **Jasmine™**.

Serienummer (befinner seg på apparatets base): _____

Dato:	Initialer:					
Visuell kontroll av alle personløfterens deler						
Kontroll av løftebøyle og karbinkrokhekte- sveising og sammenbygde deler						
Kontroll av motorene – uskadet						
Kontroll av ledninger og pluggen – uskadet						
Kontroll av nødstoppe, elektrisk nødsenkning og -heving						
Inspeksjon af hjul. Ruller og ruller de let og har tilstrekkelig bremseevne						
Kontroll av styrehjul - feste, bremseevne og fri rulling						

Invacare® tilbyr kurs i service og vedlikehold av personløfteren.

For alle service- og vedlikeholdskrav, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler.

8. Feilsøking

Kun personell som har fått nødvendig instruksjon eller opplæring av Invacare® kan utføre service og vedlikehold på *Jasmine™*.

Symptom	Mulig årsak	Botemiddel
Masten synes å være løs	Mastakse-skruen er blitt løs	Sett låsepluggen inn i mastakse-skruen, og stram til skruen
Hjulene avgir støy	Støv og skitt i hjulene	Rengjør hjulene
Hengsel mellom løftearm og mast avgir støy ved bruk	Manglende oljesmøring	Smør hengslet
Motoren virker ikke	Håndkontroll eller motorer ikke tilkoblet	Fest tilkoblingspluggene ordentlig
	Ingen strøm i batteriet	Lad opp eller bytt batteri
	Den røde nødstopp-knappen er aktivert	Skrud den røde knappen med klokken for å deaktivere
Motorstøy, men ingen bevegelse i stempelstangen	Motoren er skadet	Bytt ut motoren
Stempelstangen beveger seg kun inn, ikke ut	Motoren er skadet	Bytt ut motoren
Løftearmmotoren stopper under et pasientløft	Maksium vekt er overskredet	Reduser vekten (og løfteren vil fungere normalt)

Ta kontakt med Invacare® dersom det ovenstående ikke er i stand til å løse ditt problem.

Smør med medisinsk ren olje, f.eks. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, bestillingsnr. 813239.

9. Etter bruk

Dette produktet er levert fra en miljøbevist leverandør som oppfyller normene i Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002 / 96 / CE.

Dette produktet kan inneholde emner som kan skade miljøet om det ikke resirkuleres etter norske regler.

Symbolet, den ”overkryssede søppelkasse” er plassert på dette produktet for å oppfordre til resirkulering da dette er mulig.



Vær vennlig å ta miljøansvar, resirkuler dette produktet gjennom din gjenvinningsstasjon.



Yes, you can.®

Invacare® Medical Equipment (Suzhou) Co., Ltd
Unit 2B, Export Processing Zone No.200 Suhong Road SIP
(Suzhou Industrial Park) Suzhou, Jiangsu, PRC 212021
Tel: 86-512-62586192 - Fax: 86-512-62586072

Invacare® Australia Pty Ltd.

1 Lenton Place, North Rocks NSW 2151 **Australia** ☎ (61) 2 8839 5333 **Fax** (61) 2 8839 5353

Invacare® n.v.

Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ +32 (50) 831010 **Fax** +32 (50) 831011

Invacare® AIS

Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎ (kundeservice) +45 - (0) 3690 0000 **Fax** (kundeservice) +45 - (0) 3690 0001

Invacare® Aquatec GmbH

Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ +49 (0) 75 62 7 00 0 **Fax** +49 (0) 75 62 7 00 66

Invacare® European Distributor Organisation

Kleistsstraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ +49 (0) 31 754 540 **Fax** +49 (0) 57 31 754 541

Invacare® SA

c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ +34 - (0) 972 - 49 32 00 **Fax** +34 - (0) 972 - 49 32 20

Invacare® Poirier SAS

Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ +33 - (0) 2 47 62 64 66 **Fax** +33 - (0) 2 47 42 12 24

Invacare® Mecc San s.r.l.

Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ +39 - (0) 445-380059 **Fax** +39 - (0) 445-380034

Invacare® Ireland Ltd

Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ (353) 1 8107084 **Fax** (353) 1 8107085

Invacare® NZ

4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎ (kundeservice) +64 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +64 - 22 57 95 01

Invacare® AS

Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎ (kundeservice) +47 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +47 - 22 57 95 01

Invacare® PORTUGAL Lda

Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ +351-225105946 **Fax** +351-225105739

Invacare® AB

Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎ (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90 **Fax** (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08

Invacare® B.V.

Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ +31 - (0) 318 - 69 57 57 **Fax** +31 - (0) 318 - 69 57 58

Invacare® Ltd

Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ **United Kingdom**

☎ Customer service +44 - (0) 1656 - 776222 **Fax** +44 - (0) 1656 - 776220

1529743- VI
06/2010

